

# LA CUOTA DE LIBRE DISPOSICION EN EL DERECHO HEREDITARIO DE LEÓN Y CASTILLA EN LA ALTA EDAD MEDIA

(NOTAS Y DOCUMENTOS)

I. La dificultad más aguda en el estudio de nuestro derecho medieval radica, como se sabe, muy principalmente, en el ámbito del Derecho privado. El estado de la investigación, bastante pobre todavía, de nuestra historia jurídica, adquiere cuando se trata de las relaciones jurídico privadas, caracteres de verdadera penuria. Pero no hay que atribuir tan sólo situación semejante al desvío de nuestros investigadores por el Derecho privado, sino más bien, a los problemas múltiples que tal investigación plantea. Cuando en todas partes la elaboración de una historia del Derecho privado medieval tropieza con serias dificultades, no debemos extrañarnos de que entre nosotros se agudicen aquéllas, si atendemos a las circunstancias históricas de la España de la Reconquista<sup>1</sup>. Uno de los obstáculos más graves es bien conocido: la contradicción —advertida cada día en un ámbito más extenso— entre las disposiciones de la *Lex Visigothorum* y el derecho realmente vivido que nos revelan

---

1 Esta dificultad para la elaboración de monografías sobre temas de historia de nuestro derecho privado es tan patente que hasta en un historiador de la talla de Hinojosa se advierte una gran diferencia entre sus estudios monográficos consagrados a la organización social o a cuestiones de derecho público y los que dedicó al derecho privado. No hay sino leer el discurso que el maestro consagró a la condición jurídica de la mujer casada —tan inferior a otras obras suyas— para advertir la diferencia aludida.

fueros y diplomas<sup>2</sup>. Derecho legislado —contenido en la *Lex*— y derecho consuetudinario de fondo germánico primitivo —de aplicación comprobada frecuentemente— se mezclan, se confunden, viven de acuerdo o en contradicción largos siglos<sup>3</sup>. De ahí la máxima dificultad que se ofrece al investigador para perfilar los caracteres propios de un derecho privado, impregnado de corrientes muy diversas, abigarrado, contradictorio, imposible en mucho tiempo de reducir a sistema.

En las redacciones de derecho local —fueros— es donde encontramos los datos aislados y fragmentarios de que servirnos para obtener en su día del complejo de normas consuetudinarias que traslucen, cuando la investigación monográfica lo consintiera, la elaboración de una sistemática de nuestro derecho privado medieval. Pero antes de que esas redacciones aparezcan no tenemos más guía orientadora que el material diplomático acumulado —en su mayor parte inédito o mal editado— en archivos diversos. Me propongo, precisamente, anotar algunas impresiones a propósito de unos documentos del período más misterioso de nuestra historia jurídica: el que sigue inmediatamente a la invasión de los árabes. Diplomas de los siglos IX, X y primeros años del XI. Aluden casi todos a la vigencia durante ese período de una disposición de la *Lex*: la que establece la cuota de libre disposición en el derecho hereditario<sup>4</sup>.

II. Efectivamente, la comprobación en gran número de diplomas y de fueros de un derecho consuetudinario opuesto a la *Lex*, señalada por Hinojosa, no excluye la aplicación de muchas normas que en ella se consagran. La *Lex* no es materia muerta en el derecho de las formaciones territoriales de la Reconquista. Por ello, es interesante buscar en los diplomas

<sup>2</sup> Vid. Ficker, *Über nähere Verwandtschaft zwischen gotisch-spanischen und norwegisch-isländischen Recht. Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung*. 1888 (trad. española publicada por la Facultad de Derecho de la Universidad de Barcelona, 1928) e Hinojosa, *El elemento germánico en el derecho español*. Madrid, 1915.

<sup>3</sup> Vid. Th. Melicher, *Der Kampf zwischen Gesetzes- und Gewohnheitsrecht im Westgotenreiche*. Weimar, 1930.

<sup>4</sup> *Lex Visigothorum*, IV, 5, 1. MG. LL. I, ed. Zeumer (1902), 195 sigs; V, 2, 4. MG. LL. I, ed. Zeumer (1902), 211 sigs.

—como uno de los medios de perseguir los rasgos fugitivos de nuestro derecho medieval— las huellas de la vigencia del derecho visigodo escrito. Las referencias a la Ley Gótica —*sicut Lex Gótica docet*— no son raras en los mismos<sup>6</sup>. No pocas instituciones peculiares de la *Lex* debieron aplicarse con netos caracteres de generalidad en la época diplomática de nuestra historia jurídica hasta incorporarse a las redacciones de derecho local y territorial. Y una de las de más persistente influjo y mayor ámbito de vigencia, en el espacio y en el tiempo, debió ser la que consagra la quinta parte del haber hereditario como cuota de libre disposición. Su aplicación a lo largo del período medieval, parece haber sido —con la excepción en la medida de la cuota que anotaremos oportunamente— en el territorio astur-leonés-castellano, inalterable. Schultze ha notado “la extraordinaria tenacidad con que se afirma en España, a través de los siglos, como derecho vivo, la quinta visigótico-española, en notable semejanza con el *Quint datif* elaborado por las *Coutumes francesas*”.<sup>6</sup>

---

5 Véanse más adelante los dos diplomas del período asturleonés que estudiamos y donde claramente se alude a la *Lex gótica* en la forma que se indica. Vid. también Martínez Marina, *Ensayo histórico-crítico* (ed. de la Biblioteca de Jurisprudencia y legislación. Madrid, 1845, páginas 45 sigs. Como ejemplo de esto he aquí un diploma de 960. Sobrado, fol. 46 v.º: “*Ut omnibus notum est habuit ipsa domna filium una cum nomine uermudum que obiit e seculo a filiis destitutus et remansit ipsa uilla in iure ipsius domine iuxta quod lex gotica docet que iubet hereditatem filiorum mortuorum in iure parentum redire...*”

6 Alfred Schultze, *Augustin und der Seelteil des germanischen Erbrechts. Studien zur Entstehungsgeschichte des Freiteilsrechtes*. (XXXVIII Bandes der Abhandlungen der philologisch-historischen Klasse der sächsischen Akademie der Wissenschaften. Nr. IV. Leipzig, 1928), pág. 9. La monografía de Schultze representa un magnífico esfuerzo, verdaderamente exhaustivo en cuanto a las fuentes de los derechos germánicos, para dar una explicación al origen de la libre disposición en el derecho hereditario. Sobre la cuota de libre disposición en el derecho español e hispano-americano se ha publicado no ha mucho un libro de conjunto de André Brun, *La quotité disponible et l'institution des mejoras dans les législations espagnoles et hispano-américaines*. Paris. Recueil Sirey. 1931. Aunque el autor dedica algunos capítulos a la historia de la libre disposición, son estos de muy escaso valor. Desde luego, inferiores a las páginas de Lacoste, *Essai sur les mejoras ou avan-*



III. El derecho medieval español que nos revelan los diplomas, se halla inspirado, en gran parte, por los principios del derecho germánico. La familia responde en él a la característica cohesión recíproca del grupo familiar germánico<sup>7</sup> y de ahí la vinculación al mismo de los bienes hereditarios: bienes de abolengo, según nuestra terminología jurídica medieval. A ese sentimiento responden, como advierte Hinojosa, el derecho de los parientes y herederos más próximos de consentir las enajenaciones de inmuebles, presente en tantos diplomas<sup>8</sup>, y que no es otra cosa que lo que denomina *Beispruchsrecht* la dogmática alemana<sup>9</sup>, la troncalidad, etc. Por ese principio de la comunidad patrimonial familiar —que, como indica Brunner, hace del derecho hereditario germánico un derecho de familia<sup>10</sup>, los bienes familiares quedan vinculados a esa propiedad mancomunada que no admite otra sucesión que la legítima y las disposiciones de última voluntad quedan por el derecho germánico desconocidas. Los bienes familiares no pertenecían al padre sino a todos los miembros de la familia. Aquél los tenía solamente en su *Gewere*, pertenecían a toda la comunidad doméstica y, al morir el padre, quedaban vinculados a los miembros supervivientes de la comunidad. Partícipes de la propiedad familiar eran solamente los hijos y, en su defecto, los nietos. La participación de las hijas solteras se desarrolló sólo posteriormente y con amplitud y características distintas. Las hijas casadas recibían al salir de la familia paterna una dotación o equipo de vestidos (*Austeuer*). Los hijos, al llegar a la edad de empuñar las armas, un equipo (*Austattung*), consistente en armamentos<sup>11</sup>.

---

*tages legitimaire dans le droit espagnol ancien et moderne*. Paris, 1911. Traducción española de García Guijarro. Madrid, 1913.

<sup>7</sup> Hinojosa, *El elemento germánico en el derecho español*, 18.

<sup>8</sup> *Ibidem*, 22 y nota 3.

<sup>9</sup> Sobre *Beispruchsrecht*, Brunner-Schwerin, *Grundzüge der deutschen Rechtsgeschichte*, 10, 217, 239 sigs.; Schwerin, *Deutsche Rechtsgeschichte* (2.<sup>a</sup> ed., 1915), 84, 89; Schwerin, *Grundzüge des deutschen Privatrechts* (2.<sup>a</sup> ed., 1928), 85, 88, 126, 318; Planitz, *Grundzüge des deutschen Privatrechts* (2.<sup>a</sup> ed., 1928), 15, 45, 136, 145.

<sup>10</sup> Brunner-Schwerin, *Grundzüge*, 233.

<sup>11</sup> Vid. Schultze, *Augustin und der Seelteil*, págs. 20 sigs.; III,

IV. Pero la evolución hacia una relajación de ese principio de la propiedad mancomunada de la familia germánica abre paso a cierta libertad de disponer de los bienes hereditarios que sustrae alguna parte de los mismos a la herencia forzosa de los hijos. Surge entonces lo que se llama cuota de libre disposición (*Freiteil*), portillo abierto a las disposiciones de última voluntad en el Derecho germánico. Y con ella la aparición de un tema central en el Derecho hereditario.

La opinión general ha seguido a Brunner en su explicación genética de esta cuota de libre disposición. Un quebrantamiento de la vieja comunidad patrimonial significaba ya en el antiguo derecho germánico la parte que de la herencia corresponde al muerto (*pars mortui, Totenteil*), verdadero equipaje del difunto para el viaje sin fin, compuesto de los objetos necesarios a su uso personal: trajes y armas, caballo, medios de sustento. Más tarde se cristianiza, según Brunner, esta parte del muerto, y se convierte en sufragios por la salvación del alma<sup>12</sup>. A partir de este momento, la influencia de la Iglesia actúa poderosamente en favor de las donaciones para la salvación del alma y en combatir el *Wartrecht* o legítima germánica que a ellas se opone<sup>13</sup>.

---

Die Teilhaber der Hausgemeinschaft.—Aussteuer der Tochter un Ausstattung des Sohnes.

<sup>12</sup> Brunner, *Der Totenteil in germanischen Rechten*. Zeitschrift der Savigny-Stiftung. Germ. Abt. XIX (1898), 107-139. También en *Abhandlungen zur Rechtsgeschichte. Gesammelte Aufsätze*. Weimar, 1931, páginas 279-313. Frente a Brunner ha puesto en duda la *Totenteil* Siegfried Rietschel, *Der Totenteil in germanischen Rechten*. Zeitschrift der Savigny-Stiftung. Germ. Abt. XXXIII (1911), 297-312. Véase también sobre la parte del muerto el estudio de Alexander Gal, *Totenteil und Seelteil nach süddeutschen Rechten*, Zeitschrift der Savigny-Stiftung. Germ. Abt. XXIX, 225. Interesantes son, asimismo, para esta cuestión otros dos trabajos de Brunner, *Das rechtliche Fortleben des Toten bei den Germanen*. 1907. (Deutsche Monatschrift für das gesamte Leben der Gegenwart. Bd. XII; 18 ss. y *Abhandlungen*, II, 340 ss.), y *Zur Geschichte der ältesten deutschen Erbschaftssteuer*. (Berliner Festschrift für von Martitz. 1911, págs. 1 ss. y *Abhandlungen*, II, 211 ss.).

<sup>13</sup> El *Wartrecht* germánico tenía el carácter de un derecho real sobre la parte correspondiente a cada hijo del haber familiar hereditario. Sobre *Wartrecht* véase Brunner, *Beiträge zur Geschichte des germanis-*

Recientemente Schultze ha venido a señalar nuevos puntos de vista y a rectificar la relación causal que existía, según Brunner, entre la *Totenteil* y la cuota de libre disposición<sup>14</sup>. Desecha la tesis anterior de Ficker, que remontaba el origen de la cuota libre a los comienzos de la evolución del Derecho hereditario germánico, en cuanto creía que el padre de familia germánico primitivo gozó originariamente de libertad dispositiva sobre los bienes domésticos<sup>15</sup>, y sólo se halla de acuerdo con Brunner en el punto de partida: la existencia en un principio de la comunidad doméstica con su consiguiente unidad patrimonial que asegura una herencia uniforme a los herederos legítimos<sup>16</sup>. Pero se aparta ya de Brunner en que no atribuye al equipo del hijo (*Austattung*) ni a la dotación de la hija que se casa (*Auststeuer*) el carácter de la separación o partición (*Abschichtung*) de una cuota de los bienes hereditarios. Aunque la llegada del hijo a la edad en que podía empuñar las armas era acompañada de la entrega de ciertos bienes (armamentos, etc.), esa capacidad guerrera no terminaba con el *munt*. Sólo cuando los hijos salían de la comunidad doméstica se hacía la separación de esas cuotas, que hacían posible su independización económica mediante un convenio de partición (*Abschichtungsvertrag*). Pero en estos convenios no aparecen cuotas fijas. Cuando todos los hijos salían del *munt*, su-

---

*chen Wartrechtes*, Festgabe für Heinrich Dernburg, Berlín, 1900, páginas 39 ss. También en *Abhandlungen zur Rechtsgeschichte*, págs. 217 y siguientes. Asimismo el trabajo anterior de Sigmund Adler, *Über das Erbenwartrecht nach den ältesten Bairischen Rechtsquellen*. Untersuchungen zur Deutschen Staats- und Rechtsgeschichte, herausgegeben von Dr. Otto Gierke. 37 Heft. Breslau. 1891.

14 Estos puntos de vista los desarrolla Schultze con asombroso dominio de la materia y mediante el exámen de un extenso panorama de fuentes en su ya citada monografía, *Augustin und der Seelteil*. Algunas ideas había adelantado ya en su artículo *Der Einfluss der Kirche auf die Entwicklung des germanischen Erbrechts*. Zeitschrift der Savigny-Stiftung. Germ. Abt. XXXV (1914, 75 y sigs., y *Seelgerät und Besthaupt*, *Ibidem*, XXXVIII, 301 y sigs.

15 Ficker, *Untersuchungen zur Erbenfolge der ostgermanischen Rechte* (1891-1904). I, 196 sigs. y V 1, 164 sigs.

16 Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 6 y sigs.



pone Schultze que se practicó una reserva de lo que el padre necesitaba como base económica de su existencia para el resto de su vida y para el sustento de la madre y de las hijas solteras<sup>17</sup>. Este carácter primitivo de convenio entre los padres y los hijos a propósito de la partición en el haber familiar, desaparece en la época franca en que la secesión de cuotas se presenta como una facultad unilateral del padre, incluso contra la voluntad de los hijos, de donde resulta la necesidad de una medida de división fija, que Schultze analiza en los distintos derechos germánicos: *tertia* de los derechos franco, anglosajón y anglonormando del Oeste; división *pro capite* de los borgoñones, alemanes y del oeste escandinavo; *quinta* del Derecho visigodo español<sup>18</sup>. El último eslabón del proceso sería la separación de una parte correspondiente al padre (como en la *Totenteil*) de los bienes vinculados. Esta separación es obra de la Iglesia cristiana, que intenta favorecer las donaciones para la salvación del alma<sup>19</sup> y de la libertad de testar, propia del Derecho romano vigente entre la población romana de los rei-

---

17 Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 73 sigs.

18 *Ibidem*, VII. Die Höhe des Freiteils, 93 y sigs. De interés para nosotros principalmente 3. Die westgotisch spanische Quinta, 160 y sigs.

19 *Ibidem*, IV. Der Durchbruch des Freiteils für die Seele, 27 y sigs. Especialmente 2. Die Sorge für das Seelenheil als Ursache für die Entstehung des Rechtes auf den Freiteil, 29 y sigs. "Es versteht sich —dice Schultze— dass ein solches einseitiges Abteilungsrecht des Vaters gegenüber der alten Hausgemeinschaft und den anfänglich auf das Ganze des Hausgutes gehenden Teilhaberrechten der Söhne nur unter dem stärksten Antrieb und unter allseitiger Aneerung seiner inneren Gerechtigkeit sich durchzusetzen vermochte. Was war das für ein übermächtiger Antrieb? Es war der religiösen nämlich das flammende Begehren, selbsttätig durch frommes Werk für das Heil der Seele zu sorgen, genährt durch die Lehre der Katholischen Kirche von der sühnenden und verdienenden Kraft des frommen Werkes und von der Wirkung der seit Augustin mehr und mehr eingebürgerten Seelmesse. Aus Seelennot heraus die sich im Rechtsbereich in die Vorstellung "echter Not" umsetzen konnte strebte man, die Bahn frei zu bekommen für die Gabe zugunsten der Seele, die "Donatio pro anima", das Universalrechtliche Institut der christianisierten Welt, das den grossen Impuls zur mittelalterlichen Wohltätigkeit gegeben hat."

nos de población mixta<sup>20</sup>. De este modo, para Schultze, el principio de la cuota de libre disposición no nace del equipo del muerto germano ni del culto a los muertos helénico<sup>21</sup>, está determinado por el espíritu cristiano y por la Teología de la Iglesia primitiva de Occidente. San Agustín en sus sermones se dirige a los hombres advirtiéndoles de que Cristo es hijo de Dios y hermano del hombre, y como hijo suyo deben considerarlo y hacerle partícipe de los bienes que corresponden *mortis causa* a sus hijos carnales<sup>22</sup>. La cuota de libre disposición es un producto de la caridad cristiana y de la idea del valor expiatorio de las buenas obras realizadas en la tierra, y de su recompensa en el cielo<sup>23</sup>. Esta influencia de San Agustín se realiza ya directamente<sup>24</sup>, ya mediante las breves citas que hacen Yvo de Chartres y el Decreto de Graciano<sup>25</sup>. No es, por

20 Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 3. Das römische Vorbild, 33 y sigs.

21 *Ibidem*, 76 y 220. Sobre esta cuestión véase el estudio de Eberhard Friedrich Bruck, *Totenteil und Seelgerät im griechischen Recht*. Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte, herausgegeben von Leopold Wenger und Walter Otto. Heft. 9. 1926. Para Bruck en el derecho griego existe la parte del muerto, pero nunca como una cuota separable del haber hereditario, sino como un conjunto de objetos particulares que pertenecieron al difunto.

22 Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 187 y sigs.

23 *Ibidem*, 220. "Sie ist vielmehr Urprodukt der christlichen Caritas in der frühchristlich-katholische Prägung, die ihr die Lehre von der himmlischen Lohn schaffenden und irdische Sünde tilgende Kraft des guten Werkes gegeben hat. In ihrem unvermeidlichen Kampf ums Dasein mit den germanistischen Hausgemeinschaft bleibt Sie Sieger."

24 El pensamiento de San Agustín respecto a este asunto se desarrolla en el Sermo 9. De decem cordis. Cap. XII, núm. 19 y 20 (ed Maurina, folio, tomo V, col. 61 y ss. Migne, *Patrologia latina*, XXXVIII, 89 ss.); Sermo 86. Caps. X a XII, núms. 11 a 14 (ed Maurina, folio, tomo V, col. 459 ss.; Migne, *Patrologia latina*, XXXVIII, 528 ss.; Sermo 355, *De vita et moribus clericorum suorum*, I. Cap. II y III, números 3 y 4 (ed. Maurina, folio, tomo V, col. 137 ss., Migne, *Patrologia latina*, XXXIX, col. 1568 ss.). Después de publicado su libro Schultze ha señalado en una miscelánea titulada "*Nachträge zu "Augustin und der Seelteil"*" algunos datos más que los sermones 86 y 355, donde poder descubrir la opinión de San Agustín. Vid. *Zeitschrift der Savigny-Stiftung. Germ. Abt.* L (1930), 376 ss.

25 *Decretum Gratiani*. Causa XIII, qu. 2, cap. 8. *Corpus Iuris Cano-*



tanto, la cuota libre una parte del muerto en el sentido que le da Brunner. La parte del muerto, propiamente dicha, persiste incluso en el Derecho medieval; pero con independencia de la parte de libre disposición. Consiste en un equipo, en una dotación de que se dota al muerto; pero no en la separación de una cuota, no tiene nada que ver con la parte libre y vive al lado de ella <sup>26</sup>.

V. Ya se ha señalado más arriba cómo en nuestra histo-

---

nici (ed. Richter-Friedberg. Leipzig, 1928), pág. 723. Ivo de Chartres, Decretum III, 78. Migne, *Patrología latina*, CLXI, 238 ss.

<sup>26</sup> Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 78 ss. Planitz (*Deutschen-Privatrecht*, Berlín, 1931, pág. 161), dice que siguiendo a Schultze, hay que distinguir entre la cuota de libre disposición y la parte del muerto. Esta es el equipo del muerto que con el cadáver se llevaba a la fosa, consistente en objetos de uso personal (en su equipo guerrero, por ejemplo: *Heergerät*), principalmente en los adquiridos por el mismo. La Iglesia cristiana combatió esta costumbre pagana y se atribuyó la parte del muerto, convertida en equipo del alma. Este *mortuarium* consiste, generalmente, en el equipo guerrero (entre nosotros suele llamarse *atondo*. V. Merea, *Sobre a palavra "atondo"*, ANUARIO, I (1924), 75 ss.), o entre las clases campesinas en la mejor cabeza de ganado (*Besthaupt*) o en el mejor vestido (*Gewand*). El equipo del alma (*Seelgerät*) existe junto a la cuota libre que, como hemos señalado, tiene otro carácter, y de ahí que, según Schultze, no pueda relacionarse con ella, como quería Brunner. La demostración de esa coexistencia del *mortuarium* (equipo del alma) y de la cuota libre la señala Schultze (*Augustin und der Seelteil*, 88) con el uso existente en el Archidiaconado de Richmond, en Yorkshire, de que el clero de la parroquia tomase para sí, como parte que le era debida de todas las herencias, una cuota que, en un principio, consistió en un tercio de la parte libre y, además, cobrase el *mortuarium* o *Besthaupt* en forma de la mejor cabeza de ganado. Frente a la legislación de Enrique VIII de 1529 que limitaba el *mortuarium*, el Clero de aquella región mantuvo sus pretensiones sobre la "pensio" o "portio", porque ésta no podía identificarse con el "mortuarium". Schultze aduce también el testimonio de los fueros municipales españoles, apoyado en datos recogidos por Mayer en su "*Antiguo derecho español de obligaciones*": "Nach spanischen fueros erhob die Kirche vom Intestatus, der Verwandte hinterliess, die ganze westgotisch-spanische Quinta von der Fahrnis und dazu noch das Besthaupt; nach anderen konnte der in den Orden Eintretende Pferd und Waffen und ausserdem das Fahrnisfünftel einbringen, während 4 Fahrnisfünftel und das Ganze liegende Gut seine Erben blieben."

ria jurídica encontramos la consagración de la cuota libre en la cuantía de una quinta parte del patrimonio, como institución de vigencia contrastada durante varios siglos. Indudablemente la evolución hacia la libre disposición en España es un problema que debe ser enlazado con lo escrito, en general, para el Derecho germánico. Pero sin que las soluciones dadas puedan ser, en lo que a España se refiere, absolutamente satisfactorias. Schultze, sin embargo, al abarcar en su monografía sobre la cuota libre, con poderosa visión de historiador y de jurista, todos los derechos germánicos, estudia el problema en el Derecho visigodo y trata de atribuir el origen de la cuota de libre disposición en las leyes visigodas, a idénticos factores genéticos que los que él mismo señalaba como influyentes en todo el mundo jurídico germánico<sup>27</sup>.

La cuota de libre disposición en la cuantía de una quinta parte, se consagra en dos leyes visigodas: una de Leovigildo y otra de Chindasvinto. La primera es la ley *Si mulier a marito*. Disponía ésta que si la mujer tenía hijos de su matrimonio no podía disponer de los bienes recibidos por ella del marido fuera de la dote sino en una quinta parte de los mismos: *et de quinta tantundem parte earum rerum faciendi quod voluerit potestatem obtineat*. Con lo cual se establecía la legítima de los hijos en cuatro quintos del patrimonio<sup>28</sup>. Según la ley *Dum Inlicita*, de Chindasvinto —de importancia singular en nuestro Derecho por establecerse también en ella la mejora— el legislador, tras de lamentarse de que muchas gentes dispusieran a veces de sus bienes en favor de extraños y despojasen de este modo de los mismos, sin motivo, a sus hijos y descendientes, deroga las disposiciones de la ley (*abrogata legis illius sententia*) por la que el padre o la madre, el abuelo o la abuela podían disponer de su patrimonio en favor de un extraño y la mujer disponer libremente de su dote, y ordena que los que tuviesen hijos o nietos legítimos sólo podrían disponer de sus bienes en la forma siguiente: si quisieran mejorar (*melioratis*) a alguno de ellos no podrían dejarles más de la décima parte de todo su

<sup>27</sup> Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 160 ss.

<sup>28</sup> *Lex Visigothorum*. V, 2, 4. MG. LL. I, ed. Zeumer (1902), 211 ss.

patrimonio; no podrían, de ninguna manera, disponer de éste en favor de personas extrañas, sino en el caso de no tener hijos ni descendientes legítimos que viviesen, y si teniendo hijos o descendientes, quisiesen disponer de algo en favor de alguna iglesia, libertos o quien quisiesen, sólo podrían hacerlo en una quinta parte de sus bienes <sup>29</sup>.

Conocida es la discusión surgida a propósito de esta ley de Chindasvinto y de la frase de la misma *abrogata legis illius sententia*. Discusión que gira en torno de si existió o no una norma anterior a dicha ley que consagrara la libertad de testar. Brunner <sup>30</sup>, Ficker <sup>31</sup>, Tamassia <sup>32</sup>, Ureña <sup>33</sup> y Lacoste <sup>34</sup>,

29 Lex Visigothorum, IV, 5, 1. MG. LL. I, ed. Zeumer (1902), 195 ss. Las palabras en que esta ley consagra la cuota de libre disposición en la cuantía de una quinta parte son las siguientes: "*Sane si filios sive nepotes habentes ecclesiis vel libertis aut quibus elegerint de facultate sua largiendi voluntatem habuerint, de quintam tantum partem iudicandi potestas illis indubitata manebit.*" Como es sabido, en la redacción de Ervigio de esta ley, la décima de mejora fué elevada a un tercio. Otra ley de Chindasvinto (Lex Visigothorum, IV, 5, 2, MG. LL. I, ed. Zeumer (1902) 198-199) preceptúa que la mujer no puede disponer de su dote, teniendo hijos o descendientes legítimos, en favor de quien quisiera, sino en la cuantía de una cuarta parte: "*Denique constituentes decernimus, ut de dote sua mulier, habens filios aut nepotes, seu causa mercedis ecclesiis vel libertis conferre, sive quicumque voluerit, non amplius quam de quarta parte potestatem habebit.*"

30 Brunner, *Beiträge zur Geschichte des germanischen Warentrechtes*. Festgabe F. Dernburg, 43 ss. y *Abhandlungen zur Rechtsgeschichte*, 220 ss. supone la existencia de una ley de Eurico, perdida, que estableció la absoluta libertad de testar para la población visigoda de su reino. Sigue esta opinión Zeumer en su *Geschichte der westgothische Gesetzgebung*, Neues Archiv der Gesellschaft für altere deutsche Geschichtskunde, XXVI, págs. 138-146.

31 Ficker, *Erbenfolge*, IV, págs. 104 ss. cree en la existencia de libertad de disposición en el más primitivo derecho visigodo.

32 Nino Tamassia, *La "melioratio" dei figli nell'antico diritto ereditario germanico*. Archivo giuridico, LXXXV (1921), 91 ss. Refiere el "*abrogata legis illius sententia* al principio romano de la libertad de testar.

33 Ureña, *La legislación gótico-hispana*, 393-394.

34 Lacoste, *Essai sur les mejoras*, 1 ss.; Para Lacoste la ley derogada a que se refiere la *Dum Inlicita* de Chindasvinto no es sino una ley



han tratado del problema y formulado hipótesis diversas. Se ha supuesto, efectivamente, que Chindasvinto derogó una situación jurídica anterior, que establecía la libre disposición familiar a favor de *extranea persona*, y se ha pensado que el *Codex Euricianus* la establecía. Se ha planteado también el problema de qué clase de norma —legal o consuetudinaria— fué la derogada por Chindasvinto, y Lacoste ha tratado de demostrar que la legislación visigoda anterior a la ley de Chindasvinto no conoció la libre disposición absoluta y que la disposición de este Rey se refería tan sólo a la población romana y vendría a ser un paso más hacia la unificación del Derecho. Schultze, a quien le interesa la existencia de la no libertad de disposición en el Derecho visigodo anterior a la ley de Chindasvinto, acepta en lo fundamental la opinión de Lacoste<sup>35</sup>. De esta manera no hay ningún salto, “ningún retroceso en la evolución jurídica del pueblo visigodo, que sigue entonces la marcha, no de una línea quebrada, sino de una línea recta”<sup>36</sup>. Y la cuota libre nacería también en el Derecho visigodo de la influencia eclesiástica, al reclamar la Iglesia la libertad de disposición *pro anima*, ya absoluta, como quería Salviano<sup>37</sup>, ya en la parte de un hijo, como pedía San Agustín. La cuantía de esa parte del hijo resultaría en los distintos derechos germánicos determinada, precisamente, por esa equiparación de Cristo con los hijos carnales y, mientras la *tertia* del Derecho franco se explicaría por razón de no colocar a Cristo en situación inferior a la viuda<sup>38</sup>, la *quinta* visigótica inspirada en el viejo derecho que se fundamentaba en la división *pro capite*, tendría su explicación en el hecho de que la comunidad doméstica visigoda se computaba en seis cabezas: los padres y cuatro hijos<sup>39</sup>. De este modo, los hijos tendrían un *War-*

---

romana y la disposición de Chindasvinto es un paso hacia la unificación del Derecho, mediante la derogación de la libertad de testar —con la limitación de la *Quarta Falcidia*— de que gozaba la población romana.

35 Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 9 ss.

36 *Ibidem*, 11.

37 *Ibidem*, 190 ss.

38 *Ibidem*, 204 ss.

39 *Ibidem*, 164, 201. La cuantía de una quinta parte como cuota

*trecht* o legítima germánica con el carácter de un derecho real sobre las cuatro quintas partes, correspondiendo otra quinta parte a la parte de Cristo, generadora de la cuota de libre disposición.

La tesis de Schultze, aplicada al Derecho visigodo, es un poco atrevida y no se asienta, en realidad, sobre fundamentos de absoluta solidez. No pretendo ser yo, ni mucho menos, quien intente rebatirla cumplidamente. Sería menester para ello un estudio mucho más extenso y profundo que el que me propongo trazar en estas páginas. Pero sí quiero apuntar, después de examinados algunos diplomas españoles de la alta Edad Media y a la vista de la regulación posterior de la cuota libre, según la reflejan los fueros municipales y alguna redacción de Derecho territorial, la impresión de que la evolución de la cuota disponible ofrece en España, según resulta de las fuentes, una fisonomía especial, y que hay que precisar, con cierto rigor, la marcha seguida por la libre disposición hereditaria en el derecho español medieval. Ya Franz Beyerle, en la recensión de la obra de Schultze, publicada en la revista de Savigny, pone en duda hasta la probabilidad de que a Schultze le asista razón para considerar el influjo eclesiástico y de los sermones de San Agustín como el factor genético de la libre disposición en el Derecho visigodo. Le sirve de punto de partida el hecho anotado por el mismo Schultze, de que el *Codex Euricianus* se fundamenta sobre el carácter individualista de la propiedad romana <sup>40</sup>.

No creo que sea necesario entrar en el problema, todavía no resuelto satisfactoriamente, de si el *abrogata legis illius sententia* de la ley de Chindasvinto, se refiere a una anterior libertad de disponer en el Derecho visigodo, o, como opinaba Lacoste, sólo se refería a la población romana <sup>41</sup>. Lo que importa tener en cuenta es que al establecerse la cuota libre de una

---

disponible se aplicó, también, en el derecho consuetudinario de l'Ile de France. Vid. Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 104. ss.

<sup>40</sup> Franz Beyerle, *Zeitschrift der Savigny-Stiftung*, Germ. Abt. L. (1930), 398-399.

<sup>41</sup> Véase la nota 34.

quinta parte en la ley *Si mulier a marito* de Leovigildo, nada se dice de la atribución de la misma a la Iglesia, sino que se consigna "*de quinta earum rerum faciendi quod voluerit*". Y en la ley de Chindasvinto, si bien se puede disponer de la quinta en favor de la Iglesia, la disposición de la cuota se extiende también a los libertos o a quien se quisiera: *aut quibus elegerint*. Indudablemente, si son los sermones de San Agustín y la influencia de la Iglesia, los generadores de la cuota libre en el Derecho visigodo, con la cuantía de una quinta, las dos leyes de Leovigildo y Chindasvinto muestran un grado bastante avanzado de la evolución: la cuota de libre disposición no es aquí solamente la *pars Christi* de San Agustín, correspondiente a la consideración de Cristo como coheredero, sino una verdadera cuota de libre disposición en favor de quien se quisiera.

La situación jurídica reflejada por estas leyes, se halla en contradicción con las noticias de períodos posteriores. La mayoría, efectivamente, de los diplomas del período asturleonés reflejan con raras excepciones, la atribución, casi exclusiva, de la quinta en favor de institutos eclesiásticos. Sólo dos diplomas de ese período he podido encontrar que reflejen la amplitud con que la libre disposición se consagra en las leyes visigodas. En ambos se enajena la quinta parte del patrimonio o la mitad de esa quinta parte, sin atribuírselo a una Iglesia, como cuota *pro anima*. Los restantes señalan siempre a la quinta el carácter de cuota por el alma y en algunos queda claramente contrastada la influencia eclesiástica ejercitada en adjudicarse la cuota. Adjudicación que alcanza características de exclusividad en los fueros municipales y en alguna redacción de Derecho territorial. El Derecho consuetudinario asturleonés en este punto, significa una interpretación de la cuota, al parecer, más restringida que la mucho más amplia de la ley visigoda. Y aquí sí que la influencia de la Iglesia parece haber actuado con vigor. Si en alguna ocasión —como en los diplomas aludidos— la quinta parte se sustrae a la adjudicación como cuota *pro anima*, debió ser mucho más frecuente lo segundo. Y en todo caso, la baja Edad Media testimonia que la consagración de la quinta, como cuota exclusiva *pro anima*, ofrece caracteres de generalidad. La



auténtica tradición legal visigoda —*aut quibus elegerint*— parece ya perdida. Y es que los diplomas revelan —cada vez en un ámbito más extenso— el triunfo del germanismo, debilitado en la *Lex Visigothorum*, señalando en la familia española medieval los más puros caracteres germánicos. ¿No sería, entonces, la cuota de libre disposición de las leyes de Leovigildo y Chindasvinto un producto romanizado, una transacción —con vigencia territorial, como creen Lacoste y Schultze— entre la vinculación patrimonial familiar germánica y la absoluta libertad de disposición del Derecho romano? ¿Y no resultaría, por consiguiente, más lógico pensar, teniendo en cuenta la peculiaridad del Derecho visigodo entre los derechos germánicos, que, entre nosotros, la consagración legal de la quinta visigoda no puede atribuirse por completo al influjo eclesiástico, sino a la tradición romana, y que la influencia de la Iglesia se realiza sólo más tarde, mediante la aplicación de la *lex gótica* restringida a las *ecclesiis*, hasta hacer exclusiva en la práctica la dedicación de la quinta *pro remedium anime*?<sup>42</sup>

VI. Los diplomas asturleoneses revelan, como ya hemos señalado, un retroceso en la práctica consuetudinaria de la libre disposición, patente en el carácter casi exclusivo de cuota *pro anima* que la quinta visigótica adquiere por influencia eclesiástica y que se hace general en los fueros municipales. Sólo el Fuero Real —que yo sepa—, vuelve por los fueros de la legislación visigoda y establece con más amplitud la disposición de la cuota libre<sup>43</sup>. Pero las leyes de Leovigildo y Chindasvinto no han

---

42 Schultze reconoce este hecho “Später —dice— (*Augustin und der Seelteil*, 163) nimmt die Kirche die Quinta für sich allein in Anspruch. Diese wird in spanischen Recht wieder zur Quinta pro anima im engere Sinne. Der Freiteil wird zum Kirchlichen Pflichtteil.”

43 Fuero Real. (Los Códigos españoles. ed. La Publicidad. 1847.) I, 382. Ley X: Como ninguno puede mandar a extraños más de la quinta parte de su hacienda: Ningún home que hubiese fijos o nietos, o dende ayuso, no pueda mandar ni dar a su muerte más de la quinta parte de sus bienes; pero si quisiere mejorar a alguno de los hijos, o de los nietos, puedalos mejorar en la tercia parte de sus bienes, sin la quinta sobredicha, que puedan dar por su alma, o en otra parte do quisiera, e no a ellos.” Sin embargo, aunque en el título de esta ley se habla de

llegado todavía a ser interpretadas con tanta restricción que no nos encontremos algunos ejemplos que señalen que no siempre se dedicaba la quinta a la salvación del alma. Así, encontramos documentos de aplicación del Derecho, que muestran enajenación de partes o de la totalidad de esa cuota, mediante un precio. En un diploma de Sobrado de 943, hallamos la venta de la mitad de una *villa in ualde pressares* con todo lo existente en ella (*de quantum in ipsa uilla habeo*), es decir, con lo que jurídicamente habría que considerar como pertenencias. Dicha mitad la toma el vendedor de su quinta, esto es, de la cuota de que únicamente puede disponer en cuanto que los otros cuatro quintos de su patrimonio quedan reservados a sus hijos y nietos: *et prendidit ipsam medietatem in mea quinta inter meos filios et nepotes... et accepi de uos in precium pro ipsa mea medietate qui uobis dedi...*<sup>44</sup>. En otro documento de 932, Placia vende al presbítero Vimara, con arreglo sin duda a la ley *Si mulier a marito*, la quinta de los bienes que tenía de su marido<sup>45</sup>.

Pero lo más frecuente en los diplomas de los siglos IX, X

---

mandar a *extraños*, la costumbre de dar la quinta por el alma, no deja de ser aludida en el texto con la frase "que puedan dar por el alma".

44 Sobrado, fol. 10. Año 943. "...Ego sparwildi uobis hermegildus et paterne placui mihi ... facere textum scripture uenditionis uel donationis de mea uilla propia quam habeo in ualle presares uocabulo marciani medietatem de quantum in ipsa uilla habeo... et prendidit ipsam medietatem in mea quinta inter meos filios et nepotes et illas alias quatuor portiones dimitto in illa alia medietate in ipsa uilla fulgente et frexitutam uilla ad sancta maria in careli uilla olani et gonderedi et accepi de uos in precium pro ipsa mea medietate que nobis dedi iuctam atque uestitum que ipsi mei filii uel nepote uerbum fecerant pro dare et minime inde complebant." El carácter germánico de la sucesión está muy claro en este diploma, donde se ve la cualidad de cuota correspondiente a la quinta de entre los bienes familiares.

45 Celanova, fol. 59. Año 932. "Ego placia uobis vimara presbiter. Placuit mihi atque convenit ut facerem uobis scriptura uenditionis sicut et facio de quinta quam abeo de marido nostrum illallo in ipsa sua uilla ubi dicent carioga siue et in alias suas uillas ubique eas abia tam in ederado quam in illos montes de cesuras usque in rium de paredes secundum mihi ipse fecit ab integro de omnia sua quinta ubique cam potueritis inuenire ab integro secundum iam uobis fecerunt cartas sui filii ab integro de quantocumque uisus fuit habere..."

y XI es ya la presencia de la quinta como cuota exclusiva *pro anima*, como vamos a ver en seguida con numerosos ejemplos. He aquí dos:

Año 978: Donación de Pelayo, Obispo de Compostela, al monasterio de Celanova: "*ordinans et precipiens ut de omnibus bonis suis tam de mobile quam etiam immobile suam quintam in ereptione anima suae exercere et ubi nobis visum esset Servis Dei uel pauperibus erogare*" <sup>46</sup>. Año 999. Donación de Onega, viuda del conde Rodrigo, al Monasterio de Celanova: "*et exiuit ipsa uilla dum ad particione uenimus cum filios de ipso uiro meo domno Ruderico et meos sobrinos in sua quinta cum alias uillas maiores et meliores de ista iam dicta qui pro redemptione anime sicut oportebat competentibus locis aliis Deo in ueritate deservientibus... Propter hanc causam ego iam dicta onega partem quod in quinta exiuit de partitione tollere eam non quesuiit partem quod suo domno quomodo duo sic mandavit in redemptione anime sue pariter et anime mee*" <sup>47</sup>.

Por el primer documento sabemos que la quinta parte se computaba del conjunto del patrimonio (*de omnibus bonis suis*) y sin distinción de bienes muebles e inmuebles (*tam de mobile quam etiam immobile*). En el segundo, aparece manifestada la conveniencia o necesidad de dar la quinta por el alma a un monasterio (*pro remedium anime sicut oportebat*).

La quinta parte se transmite a veces en una simple donación *inter vivos*: "Año 976: *ego trastina... facio testum scripture firmitatis uel donationis post partem de mea quinta ad domus sanctorum...*" <sup>48</sup>.

46 *España Sagrada*, XIX, pág. 373.

47 Celanova, fol. 181. En un diploma del año 912, Fruela II concede licencia a sus siervos para dar de sus heredades la quinta parte a la Iglesia, sin duda, con objeto de evitar que no pudieran gozar de sufragios por su alma. *España Sagrada*. XXXVII, 343. "...et quicumque seruatorum nostrorum uoluerit, licentiam habeat dandi Ecclesiae quintam partem suae hereditate..."

48 P. M. H. Dip. et Chart pág. 75.

49 San Millán, *Becerro gótico*, fol. 136. Año 1007. Donación de Munio Acenariz al Monasterio de San Félix de Oca. Otros ejemplos pueden citarse en documentos de esta época. Así, Serrano, *Becerro de Cardaña*, pág. 341. Año 952. "*Eusytia... de propriis facultatibus meis...*"



En varios documentos se habla de la entrega de la quinta *ad integritatem*, lo que puede hacer pensar en la posible división de esa cuota entre varios institutos eclesiásticos, al menos que no se trate de una simple fórmula<sup>50</sup>. La quinta, se refiere, no sólo a los bienes familiares heredados, sino que comprende también los adquiridos por un negocio jurídico, como la compra-venta<sup>51</sup>, y a los bienes adquiridos por ganancia o que se podrán ganar<sup>52</sup>. La mención de la quinta atribuída a un mo-

---

*quintam partem offerimus in domum domine...*" Ibidem, 296. Año 944-409. "Ariolfus et uxor meo Gontroda... *quintam partem offerimus tibi...*" Santo Toribio, fol. 17. Año 964: "Ego didacus monini et domna aldena ... *concedimus ego didaces omnia nostra quinta de quantum iuris sum abere in uilla...*" Santo Toribio, fol. 9 v.º Año 946: *Ego uermudus iannis ... concedo aduc dabo ibidem omnia mea V.ª pomares, terras, uineas in uegiti. Cum sua clausura, cum freno et sella et equa una et... ubique potueritis mea quinta inuenire...*"

50 Santo Toribio, fol. 41 v.º Año 952: *Ego aurelius placuit ut facerem pactum domno saluatori et sancti iohani in loco uelleniae siue fratres qui ibidem abitant uel abitauerint, id est moysen presbiter... uel ceteri gasaleanes concedo mea quinta ad integritatem...* Celanova, fol. 88. Año 969: "Ego uiliulfus astraris una cum uxore mea teodilo uel filiabus nostris nominibus amico et gutina. Placuit nobis sano animo integro consilio concordiam bone pacis uoluntas ut faceremus ipso monasterio cellenoue scripturam testamenti uel firmitatis pro remedio anime nostre de quinta integra de nostras uillas prenomintas. Id sunt... uobis damus quinta integram in omnes ipsas uillas de super nominatas ut ad diem magni iudicii subueniat nobis in cuius nomine uel honore ista scriptura uel testamentum fecimus et in presente coniuge mea uel filios meis de domno uel pontifice nostro in cuius mano me tradido una cum fratribus suis abeant defensionem et moderationem..."

51 Serrano, Becerro de Cardeña, pág. 362. Año 950: "Fredenandu et tellu" donan al Monasterio de Cardeña "deinde *quintam partem terras, uineas que abuit comparatas...*"

52 Serrano, Becerro de Cardeña, 215. Año 993: "Ego Munnio Romanis una cum uxor mea fromildi set quia Dei sunt omnia et que de manu eius accepimus, prava (sic) ex multi illi offerimus; ideo litamus sanctis altaribus uestris ubi condite requiescunt Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, monasterium cunctis fidelibus uocitatum Karadigna, pro sustentatione monacorum in domo ipsius degentium uel cunctorum ibidem aduenientium. In primis tradimus et concedimus tibi patri nostro Gommessani abbati uel omnibus fratribus abitantibus in domum iam supra dictam pro remedio anime nostre, sic tradimus illa quinta de nostra he-

nasterio la encontramos con la mayor frecuencia en las *donationes post-obitum*<sup>53</sup>. En ocasiones se manifiesta que la quinta comprende muebles y raíces e incluso los bienes futuros: “*uel omnia que in nostra potestate est uel potuerit esse...*”<sup>54</sup>.

En testamentos de los siglos X y XI hallamos la referencia a la cuota *pro anima*<sup>55</sup>. Los que en ellos ordenan su última voluntad disponen de todos sus bienes a favor de iglesias o de

---

*reditate, que ganauimus et ganare potuerimus, aurum, argentum, raupa, in uillas prenominatas: in uilla Albella illa quinta; et in arabugo, illa quinta, in Sorregana, illa quinta, sic in homines quamodo in illa hereditate, in terras, in uineas, in hortos, in molinos, in pratos, in defesas, in quantum inueneritis ab omni integritate, et in Tosta, illa quinta, sic in homines quamodo in illa hereditate; in uilla comparata illa quinta; et in Pamplica, illa quinta de sua ratione sic in omnes quamodo in illa hereditate, terras, uineas, molinos, defesas, pratis, pascuis, cum exitus et regressus, ab omni integritate sit concessum ecclesie uestre et cultoribus ibidem deseruientibus, in uestro uindicent iure per secula...”. De este documento se desprende que la quinta se separa de cada heredad y que también se incluyen dentro de ella los hombres que a ella están adscritos: “*sic in homines quamodo in illa hereditates*”.*

53 Barrau-Dihigo, *Chartes de Valpuesta, Revue Hispanique*, VII (1900), pág. 339. Año 950. Juan y su mujer Kara hacen donación *post-obitum* al Monasterio de Buezo en la Bureba. “*Decrebimus ut post obitum nostrum tradimus atque concedimus omnia quinta nostra tam mobile quam immobile.*” *Ibidem*, 322. Año 950: “*Ego Placente et uxor mea Munnata... Decreuimus ut post obitum nostrum tradimus atque concedimus omnia quinta nostra tam mobile quam immobile...*” Jusué, *Cartulario de Santillana*, pág. 49. Anaya y su hija María dan al Monasterio de Santillana (año 1019) “*nostra quinta in omnia nostra rem et nostras ereditates... sic in uita uestra quam etiam et de post-obitum nostro...*”.

54 Barrau-Dihigo, *Chartes de Valpuesta, Revue Hispanique*, VII (1900), pág. 339. Año 990. Froila y su mujer María al Monasterio de Buezo en la Bureba. *Ibidem*, 323. Año 950. Tello Munnioz y su mujer Vandilo al Abad Nuño Álvarez.

55 P. M. H. Dip. et Chart, 44. Año 59. Testamentum quod fecit domina munia de suas uillas ad cisterio uimaraues. “*...Ego mummadona didaci et onecce filia et ut mos esse solet ad annos... Et nos dedimus ei pro hiis villa turbella quod ego acceperam in quinta uiri mei necnon et mea per culmellum inter filios meos et uilla turisi que commutavi cum filio meo Didaco pro quo accepi a nobis illa Camantio cum omnibus adiacentis suis quam simili modo quinta acceperam...*”

monasterios si no tienen hijos. Si éstos nacen con posterioridad al testamento sólo la quinta parte correspondería a la iglesia o monasterio instituido por el causante, y así se consigna expresamente en el diploma. El año 959 los condes Rodrigo Menéndez y su esposa Elvira dejan a la iglesia de Santiago toda su hacienda, pero con la advertencia de que si llegan a tener hijos sólo le correspondería la quinta parte: "*si nobis dominus filius dederit ipse nobis sint heredes exceptis quinta de omnia que ordenamus distribuere in ecclesiis et pauperibus et si nobis non fuerint filii omnia de super notata relinquimus ea a fratribus uel sororibus qui in uita sancta perseuerauerint in loco predicto ubi corpuscoli nostri requieuerint pro remedium animabus nostris*" <sup>56</sup>. Lo mismo en un documento de 1013, en el que García Nuñez hace al monasterio de San Martín en "*ualle de populo... Kartula testamentis medietatem de ganado meo: post obito meo. Et si habeo filio quinta in terras, uineas... siue in aureo uel in argento uel in uestimento*" <sup>57</sup>. En el primer documento la disposición de última voluntad se hace bajo condición resolutoria respecto a los cuatro quintos del patrimonio. Si dicha condición —el nacimiento de hijos— se cumple, los efectos del negocio jurídico desaparecen, la iglesia de Santiago no hereda sino la cuota disponible consagrada en la ley visigoda. En el segundo, si no se da la condición resolutoria, el monasterio de San Martín hereda la mitad de los bienes ganados por él (*medietatem de ganado meo* tiene ese sentido en los documentos del período que me ocupa) y si se cumple, los efectos del negocio jurídico se modifican y el monasterio sólo hereda la quinta: inmuebles (*terras, uineas*) y muebles (*siue in aureo uel in argento uel in uestimento*).

La entrega de la quinta a un monasterio no se hace, en algunos casos, por los propios causantes, sino por sus hijos, que actúan en este caso de ejecutores testamentarios. Así en un documento de 969 <sup>58</sup>.

56 López Ferreiro, *Historia de la Iglesia de Santiago*. II, 109.

57 Tumbo de León, fol. 125 v.º

58 Serrano, *Becerro de Cardeña*, 108. Año 969. "*Ego Ferro Cinto, bono animo et propria mea uoluntate, trado et confirmo de hereditates de meos parentes quintam partem pro animas suas in domum Sancto-*



VII. A los ejemplos citados de cuota *pro anima* con un carácter casi exclusivo pueden añadirse otros muchos. La influencia de la Iglesia durante el período que nos ocupa para atribuírse la cuota libre es patente en numerosos documentos donde incluso se razona con máximas que están de acuerdo con la característica jurídico-moral de la iglesia primitiva de Occidente la entrega de bienes a los institutos eclesiásticos. Pero aquí, como hemos señalado, no puede decirse que esa acción influya en la elaboración de una cuota libre —existente ya desde antiguo— sino que más bien impide el desarrollo total del principio al utilizarlo en su provecho exclusivo. Examinemos un documento de Valpuesta del año 884. En este diploma Eldoara con sus hijos *Fredenando, Godesteo, Gisclaura, Hanni, Soario y Justa* entregan a la iglesia de Tudela (*in quo loco basilica fundata est que dicitur Tutela*) todo lo que su marido y padre adquirió por *pressura* (*quam in ipso ualle pater noster obtinuit, quem ejecit de scaldio*) y Eldoara su quinta' (*et ego Eldoara omnem meam quintam in ipso loco concedo et confirmo*). Los razonamientos que en la escritura se dan para justificar la entrega son la máximas siguientes: "*Inquirite Dominum et facite iustitiam. Date terrena et adquirite celestia. Honorate sanctos meos qui ordinant testamentum meum super sacrificia uestra. Et idem dicit Profeta: "Quod uobis Deo, reddite pecunias quod in lucra secula conquisistis, in bonis operibus eas expendite unde*

---

*rum Apostolorum Petri et Pauli, locum uocatum Karadigna, Endura Abbatis regente ibidem fratrum Katerba, id est, una uinea cum suis pomiferos et duos perares cum suis fundos terre.*" Vid. también Serrano, *Becerro de Cardeña*, 193.

Es interesante un documento de 1001, publicado por Hinojosa (*Documentos para la historia de las Instituciones de León y Castilla*, página 10), en el que un tal Donazano hace donación de todos sus bienes muebles e inmuebles a sus hijos Pedro y Clementina, siervos de Osoredo Tructesindiz, habidos en Leodesinda, sierva del mismo dueño, con la cual se había casado Donazano "per dotalis ordinis": "*Confirmo uobis terras, pumares, uineas, casas, sauta, arbores... ab integro... extra illa quinta qui dan pro remedio anime mea*". Aquí la quinta se desglosa del conjunto de bienes transmitidos para que los hijos la destinen a la salvación del alma del padre, sin que este determine el monasterio a quien ha de entregarse la quinta.

*et Dominus dixit: "In hoc cognosco quia mei discipulis estis, si feceritis ea que mando uobis"*. Aquí se trata de la donación pura y simple por todos los herederos legítimos de una persona de los bienes heredados en un lugar determinado, muebles y raíces: *edificia, domicilia, pomares, uineas, libros, uestidos, terras rationabiles*. Eldoara, la madre, es la que entrega de su haber la quinta parte: "*Et ego Eldoara omnem meam quintam*"<sup>59</sup>. Cuota de los bienes de la mujer consagrada en la ley *Si mulier a marito*.

La acción de la iglesia para atribuírse la cuota libre es constante. Las predicaciones de San Agustín y la doctrina elaborada por la iglesia primitiva de Occidente se incorporan al Derecho canónico. Se llega a rehusar la absolución a los que se niegan a disponer de una cuota *pro anima* en favor de las iglesias y monasterios<sup>60</sup>. Y hasta en nuestros lacónicos diplomas de la alta Edad Media aparece alguna vez la invocación de la ley canónica en favor de la cuota *pro remedium anime* al mismo tiempo que de la ley visigoda. Véanse dos interesantes ejemplos:

Don Pelayo al monasterio de Celanova: Año 982. "*Una uilla... quod fuit de successione auorum et parentorum nostrorum et dedit mihi eam ipse pater meus diue memorie in sua quinta cum alias uillas sicut lex gotica docet et sanctorum canones iubentur ut unusquisque quod bene uiderit de su quinta faciendi in suo permaneat arbitrio*"<sup>61</sup>.

Justa al monasterio de Rozala: Año 1009. "*Scire fano et patule decerno ut quicquid legerit et audierit uera esse fabetur quam occisus fuit patre meo fredenando enniquiz in illa morala uestra parte almo urbico et perueni ad domno dominus abba et perrexit mecum usque cum peruenimus et duximus cum ad ascertereo suo sancto iusti et pastoris et ibi est in pace sepultus et dedimus in ipso loco Sancto de sua hereditate sua*

<sup>59</sup> Barrau-Dihigo, *Chartes de Valpuesta. Revue Hispanique*. VII (1900), 297. Año 864.

<sup>60</sup> Planitz, *Deutschen Privatrecht* (2.<sup>a</sup> ed., 1931), 161: "Diese (la Iglesia) *verweigerte Absolution und Begräbnis dem, der ohne Vergabung an die Kirche gestorben war.*"

<sup>61</sup> Celanova. Fol 159 v.<sup>o</sup>

*quinta sicut lex gotica disnunciat et canonica censura confirmat...*"<sup>62</sup>.

En los dos documentos anteriores aparece claro que la iglesia ha hecho triunfar el principio, no en realidad, de la libre disposición, sino de la adjudicación de la cuota *pro anima*. Es sumamente interesante la alusión a la ley gótica y a la canónica y viene a confirmar la tesis de Schultze sobre la ingerencia eclesiástica en la elaboración de una cuota libre, aunque no la confirma por completo, sino con la significación que en el Derecho español hemos dado aquí a esa influencia. Debe anotarse que, en ambos documentos, no es el propio causante el que dispone de la quinta parte de sus bienes por su alma, entregándolos a un determinado monasterio. En el primero es el hijo el que da la quinta de su padre (*in sua quinta*) al monasterio de Celanova: *sicut lex gotica docet et sanctorum canones iubentur*. Y lo mismo encontramos en el segundo documento. En este último, el padre no dispone nada acerca de la cuota de libre disposición que la ley gótica le reconocía, pero, al morir, el heredero legítimo, separa del haber hereditario la quinta parte y entrega esa cuota a la iglesia en que su progenitor ha sido sepultado (*et ibi est in pace sepultus et dedimus in ipso loco Sancto*). Pero el heredero legítimo no se desprende aquí de esa parte del haber hereditario en acto de liberalidad; parte que debía corresponderle, en cuanto, según parece derivarse del texto, el causante no había dispuesto el destino que debía dársele, sino que lo entrega por mandato de la ley civil y canónica: *sicut lex gotica disnunciat et canonica censura confirmat*. Mas ¿qué interpretación tan restrictiva es esta de aquel amplio *ecclesiis vel libertis aut quibus elegerint* de la ley gótica? La influencia eclesiástica, la *canonica censura*, determinan, sin duda, esa restricción. Aquí vemos, incluso, que el hecho de no haber dispuesto el causante de la cuota libremente disponible que la ley gótica le reconocía (el documento habla de *sua quinta*), con referencia a dicho causante, no excluye su aplicación a la salvación del alma del difunto, con la entrega de esa quinta parte al monasterio en que se halla sepultado. Pero ¿dónde queda

---

62 Tumbo de León. Fol. 217 v.º



aquí la verdadera libertad de disposición en cuanto al destino de esa cuota? Al parecer sólo sería posible en cuanto a la determinación del monasterio que recibía los bienes que integraban la quinta.

Y es que, en realidad, si nos detenemos a pensar sobre la cuestión, la cuota libre con el carácter exclusivo de cuota *pro anima* no parece ser una verdadera cuota de libre disposición. Y mucho menos aún, si partimos de la fundamentación que le da Schultze al encontrar su causa en el razonamiento de San Agustín: consideración de Cristo como un hijo carnal, como un coheredero. Por eso, en el Derecho español, cuando si existe verdadera libertad de disposición es en el momento en que las leyes *Dum Inlicita* y *Si mulier a marito* consagran la libre disposición con amplitud que luego se reduce en favor de las *ecclesiis* y adquiere, por influencia eclesiástica, un carácter de cuota exclusiva *pro anima*. Porque, como en otras muchas instituciones, el Derecho consuetudinario español medieval, mucho más germanizado que la ley visigoda, acentúa el carácter unitario de la familia y significa un retroceso con referencia al *Liber Iudiciorum*.

La cuota *pro anima*, con el carácter de *pars Christi*, debida a éste como coheredero con los hijos carnales, según pedía San Agustín, no es todavía una verdadera cuota de libre disposición. Vamos a utilizar un diploma leonés para desarrollar nuestro pensamiento: El año 803 Fakilo hace donación *post obitum* y *pro remedium anime* al monasterio de Santa María de Libardón de la quinta parte de sus bienes: "*Ego Fakilo uobis fratribus meis et abbati meo petro. Pro inde obsecro fraternitatem uestre... ut post obitum uero meum qui ex nobis supra uixent. Ut pro remedium anime et do atque concedo de omnem omnino re mea quinta porcionem qui me quadrat inter eredes meos uel nepotes, id est, in uillas prenominate fanum, colunca, camanca in prie meo in loc siue et in liniam tam... concedo uel abrenuncio ad sancta marie in liuerdonem.*"<sup>63</sup>.

En el anterior diploma, inspirado en principios de Derecho germánico, es patente que Fakilo solo puede disponer para des-

---

63 Vigil, *Asturias monumental*, 357.

pués de su muerte de una quinta parte de sus bienes, con arreglo a la ley visigótica, y que esa disposición la hace por la salvación de su alma (*pro remedium anime*). Esta quinta se entiende que es computada del conjunto de sus bienes (*de omnem omino re*), sin que se especifique su calidad de muebles o raíces, aunque de la enumeración de las villas parece que se refiere sólo a los inmuebles. Pero lo que más interesa consignar es el carácter familiar de esos bienes sumamente acentuado. Aquí la concepción familiar germánica se revela claramente. Fakilo, en efecto, habla de que esa cuota (*quinta porcionem*) le corresponde *inter heredes meos uel nepotes*. El *Wartrecht* de éstos se manifiesta con precisión. Fakilo no dispone, en realidad, de su haber, sino de la partición que le corresponde en el mismo, por ministerio de la ley, en este caso la ley *Dum Inlicita: qui me quadrat*. Pero esa disposición de su cuota la hace por la salvación de su alma, mediante la donación para después de su muerte a un monasterio. Es la Iglesia, Cristo, como quería San Agustín, el que es un coheredero más. Y siendo así, no se podía hablar con rigor de una verdadera libertad de disposición. Fakilo sólo dispondría de esa cuota como participación correspondiente a otros *heres*, a Cristo, equiparado a sus hijos carnales. Y la Iglesia tendría entonces un *Wartrecht* sobre esa quinta parte del haber hereditario. La libertad de disposición sólo estribaría, realmente, en la determinación del instituto religioso a quien el causante elegía como heredero de la quinta, haciéndose la transmisión por un negocio jurídico como la donación *post-obitum* que producía, por la naturaleza jurídica del negocio *sub conditione*, una expectancia de Derecho a favor del sujeto pasivo de la donación <sup>64</sup>.

VIII. En el Derecho de la alta Edad Media en León y Castilla no aparece siempre la quinta parte como la cuantía de la cuota libre. Algunos diplomas pueden citarse en los que se

---

64 Schultze, como hemos señalado más arriba (véase la nota 42) reconoce que la cuota libre se convierte después en una *cuota pro anima*, en una cuota obligatoria (*Pflichtteil*) en favor de la Iglesia. Vid. Schultze, *Augustin und der Secteil*, 64: "Aus dem Freiteil war ein Kirchlicher Pflichtteil erwachsen. So geschah es mit der Quinta pro anima im westgotisch spanischen Recht."

dispone de una *tertia*, como en los Derechos franco y borgoñón. Schultze nota que en Portugal se presenta esta cuantía como *tertia pro anima* y que en Cataluña se encuentra un derecho de la Iglesia parroquial sobre el tercio de la herencia mueble del intestado. Y considera posible que esta *tertia* haya nacido de la fusión de la quinta con la décima de mejora y por el redondeamiento de las tres décimas partes en un tercio. También podía pensarse —dice— en una importación franco-normando-francesa <sup>65</sup>.

La disposición de la tercera parte puede verse en algunos de los documentos estudiados por nosotros, en forma de donación o de *cartas profiliationis*. Así, por ejemplo, un documento de 962 en que un tal Sesmero dona al monasterio de Celanova varias villas: "*De omnia quantum testamus tertia portione ab integro uobis concedimus et illas duas portiones reseruamus pro ad nostra uxore et filiis suis...*" <sup>66</sup>. Y una carta *profiliationis* de 963 de Sarracino y su mujer respecto de Ausur Mayordomo y la suya: "*Ut faceremus uobis cartam perfiliationis de tertia portione de omnem nostram hereditatem uel ganatum quam habemus...*" <sup>67</sup>. En el primer diploma, como se ve, se da la tercera parte a la Iglesia, esto es, con un fin piadoso. En el segundo, por el contrario, la cuota de que se dispone se utiliza en favor de extraños, a quienes se adopta.

No es posible explicarse, por ahora, la razón de esta cuan-

65 Schultze, *Augustin und der Seelteil*, 124. Vid., para Cataluña, Hinojosa, *El régimen señorial y la cuestión agraria en Cataluña*, página 187.

66 Celanova, fol. 28 v.º También Sobrado, fol. 15 v.º Año 930: "*Ego miru una cum uxore mea froisinda uobis hermegildo. Placuit nobis... facerem scripturum donationis de hereditate que habeo de matris mea... tertia portione uobis donamus atque concedimus ita ut de odie uel tempore...*"

67 Becerro de Sahagún, fol. 49. También, Tumbo de León, fol. 195. Año 960. Aveira y su mujer a Munio Sarraquiniz y la suya: "*ut facerem uobis Kartula perfiliationis... concedimus uobis tertia de omnia nostra facultate que abuimus in terras, in uineas, in cortes, in oues, in boves, in auro, in argento uel in uestimento ita ut de hodie die et tempore abeatis ipsa tertia de nostro iure abrasa et in uestro dominio sit confirmata...*"



tía distinta a la generalmente empleada de la *quinta*. Puede, sin duda, pensarse que Schultze tiene razón en la hipótesis que sobre este asunto formula y que ha quedado señalada más arriba. Sin embargo, no hay que olvidar que en el Derecho musulmán la cuota de libre disposición importa, precisamente, un tercio<sup>68</sup>. ¿Podría entonces pensarse en una influencia musulmana en este respecto sobre el Derecho consuetudinario de algunos lugares de la Península? No es posible contestar a esta pregunta absolutamente, pero, al menos, en el caso del segundo documento citado, casi me atrevería a afirmar que se trata de la aplicación de una norma jurídica musulmana. ¿No induce a pensar en ello la circunstancia de que disponga de la *tertia* un sujeto que se llama, precisamente, Sarracino?

IX. Se desprende de los documentos hasta aquí estudiados una aplicación bastante uniforme de las disposiciones de la *Lex Visigothorum* en lo que respecta a la cuota libre y el marcado acento germánico del Derecho hereditario de la alta Edad Media en los territorios de León y Castilla. Lo escrito por Schultze para todo el ámbito del Derecho germánico encuentra, pues, confirmación en el Derecho leonés, castellano de la época que estudiamos. Tan sólo nos parece más fundamentado creer —como se apuntó más arriba— que la influencia eclesiástica en la penetración de una cuota libre no fué el factor decisivo en el Derecho visigodo hasta producir las normas establecidas en la ley *Dum Inlicita* y que dicha influencia tuvo su mayor acción en el período siguiente con la tendencia a inter-

---

68 López Ortiz, *Derecho musulmán*. (Colección Labor. Barcelona, 1932), pág. 214: "También a Mahoma atribuye la tradición el haber regulado el derecho de testar; otro de sus fieles, Abenabiguacás le manifestó sus deseos de dejar toda su fortuna a los menesterosos y a la causa de la fe, Mahoma se lo impidió, no permitiéndole disponer más que de la tercera parte de sus bienes." Juynboll, *Manuale di Diritto musulmano* (Milán, 1916), pág. 161. Santillana, *Il "Muthasar" o Sommario del Diritto Malequita, de Halil Ibn Ishac* (Milán, 1919, II, 791 ss. Aljoxaní, *Historia de los jueces de Córdoba* (ed. Ribera. Madrid, 1914): "El juez Mohamed ben Selma me envió a llamar y me pidió que redactara yo su testamento; se lo redacté conforme a sus indicaciones y deseos, declarando que él quería disponer del tercio de sus bienes. Después comenzó a distribuir el tercio según lo que me iba especificando."

pretar el amplio texto de la ley visigoda —*aut quibus elegerint*— en favor exclusivo de la Iglesia y en transformar la verdadera cuota de libre disposición, consagrada por aquélla, en una cuota obligatoria por el alma, como reconoce el propio Schultze. Y así, con unos u otros caracteres diferenciales, encontramos la cuota libre convertida en nuestra baja Edad Media en una cuota por el alma <sup>69</sup>, significación con la que, como hemos visto, se encuentra ya en la mayor parte de los documentos a que nos hemos referido en este estudio. También en León y Castilla puede distinguirse entre cuota por el alma y *mortuarium*: la una como parte que se separa del caudal relicto, el otro como conjunto de bienes muebles pertenecientes al difunto que se entregan a una Iglesia, con un carácter genuino de *Totentheil* y en forma de *Besthaupt* o de *Seelgerät* <sup>70</sup>. Piénsese, por ejemplo, en esta disposición del Fuero de Fuentes, que cita Martínez Marina: “Tod

---

69 Vid. los textos publicados por Martínez Marina, *Ensayo histórico-crítico*, (3.<sup>a</sup> ed. 1845), pág. 218; y los que aduce Mayer, *El antiguo derecho español de obligaciones*. (Barcelona, 1926), pág. 212, nota 146. Todo lo dicho por Mayer a este respecto ofrece los reparos más serios en cuanto a su modo de interpretar las fuentes que utiliza. Sirva de ejemplo su afirmación de que sólo cuando el causante “pertenece a una clase social en la cual su hijo mayor, por serlo, ostenta el título de barón (?), toma éste para sí el equipo militar” (Mayer, *Derecho español de obligaciones*, pág. 215). Mayer incurre en la graciosa confusión de creer que hijo varón significa entre nosotros un hijo con un título de tal. He aquí el texto que le sirve para conclusión tan peregrina. “Fuero de Usagre, 79: *tod omne, que muriere, den su cavallo et sus armas a suo filio maiori. Et si filio baron non abuerit dent suas armas et su cavallo pro sua anima sine otra particione et alios filios non accipiant integra*”. No ha sido nuestro propósito estudiar la cuota de libre disposición en el derecho leonés castellano de la baja Edad Media y por eso no emprendemos el examen de las disposiciones que sobre el particular se contienen en los fueros municipales y en las redacciones del derecho territorial. Así, por ejemplo, en el *Libro de los Fueros de Castilla* (ed. de la Facultad de Derecho de Barcelona, pág. 109), cap. 208: “que sy omne o muger viene a ora de la muerte, et a fijos e fijas e a mueble e heredat, puede dar por su alma el quinto. Et sy mueble non ovyera, puede dar una heredat, que vendan a darla por su alma ally do el mandare. Et sy non ouveret mas de una heredat puede dar la media o el tercio o el quarto e dar la por su alma ally do el mandare”.

70 Véase la nota 26.

ome que entrar quisiere en orden haya poder de llevar *sus armas e su caballo e sus paños* (es decir, su *Heergerät* o aton-do), *e el quinto del mueble* (la verdadera cuota libre), e toda raiz finque a sus herederos”<sup>71</sup>. La relación genética entre esa *Besthaupt*, que no es sino el nuncio o luctuosa de las fuentes españolas, y la parte del muerto, o equipo del alma, fué hace años señalada por Brunner<sup>72</sup>.

LUIS G. DE VALDEAVELLANO.

---

<sup>71</sup> Martínez Marina, *Ensayo histórico-crítico* (3.<sup>a</sup> ed. 1845), página 218.

<sup>72</sup> Brunner, *Zur Geschichte der ältesten deutschen Erbschaftsteuer*. Festschrift für v. Martitz (Berlín, 1911), pág. 29 ss. También, *Abhandlungen* (Weimar, 1931), 272 ss.



## DOCUMENTOS

---

### I

*Aurelio concede la quinta parte de sus bienes a los monjes que habitan en el lugar llamado Vellenie. 15 de Mayo de 852.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Santo Toribio de Liébana. Fol. 41 v.º]

In dei nomine Ego Aurelius placuit mihi ut facerem pactum domno Saluatori sancto Ihoan in loco uellenie siue fratres qui ibidem abitant uel abitauerunt id est Moysen presbiter Fogonerici presbiter Fradilany uel ceteri gasalianses. Concedo mea quintam ad integritatem id est uineam in Befares party uestre in Caruano super agrum domni Iquilanires uestitum ferramenta uel alia utensillia abeatis et uindicetis in perpetuum pro fiducia et remedium anime me et quod inde facere uel iudicare uoluerit abatis potestatem. Siquis sane quod fieri non credo aliquis homo de ipsa mea quinta abstuleri quesierit, filii, nepti uel aliquis per subrogata persona qualiter inferat pars illius parti uestre ipsa mea quinta duplata et insuper inferat pars illius parti uestre ipsa quinta duplata et insuper decendat super eum ira Dei sicut decendit super Datam et Abiron quos terra uiuos absorbuit ut mercar inuenire indulgenci domni. Factum pactum ipsos idus magi. Era dccc LXXXX. Moises presbiter (*signum*). Ego Aurelius in oc pacto manu mea (*signum*) feci. Gomerici presbiter. Potamy presbiter (*signum*) Magiti testis (*signum*) Fradilani testis (*signum*).

II

*Miru y su mujer Froisinda hacen donación a Hermenegildo de la tercera parte de la heredad que el primero recibió de su madre en la villa Columbrianos. 22 de Enero de 920.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Sobrado. Fol. 15 v.º]  
In dei nomine. Ego Miru una cum uxore mea Froisinda uobis Hermenegildo. Placuit nobis atque conuenit nullo cogentis imperio neque suadentis articulo, sed propria nobis accessit uoluntas, ut tibi iam dicto Hermenegildo facerem scripturam donationis de hereditate que habeo de matre mea Rodosildi tercia portione integra in uilla que dicitur Columbrianos subtus monte Anara territorio Presares. In ipsa uilla iam dicta uobis dono terras cultas uel incultas, aquas cursiles uel incursiles, montes, fontes, exitus, domos, edificia, aurum et argentum, uestitum, ferro metallo, arbores, fructuosas et infructuosas, parietes, accessus uel recessus, quicquid ad prestitum hominis est, equas. caualos, boues, uaccas, cabras, oues, porcos, gallinas, quicquid ganauerimus aut deinceps augmentare potuerim, tercia portione uobis donamus atque concedimus, ita ut de hodie die et tempore habeatis firmiter uos et omnis posteritas uestra usque in temporibus seculorum amen. Et quicquid ex inde facere uel iudicare uolueritis liberam in dei nomine habeatis potestatem. Siquis sane homo quod fieri non credimus contra hanc scripturam donationis ad irrumpendum uenerit an per nos an per iussione nostra de parte nostra tunc inferat uel inferamus parsti uestre auri libras binas et uobis perpetim habitura. Facta cartula uenditionis XI Kalendas februarii Era dcccc LVIII Mirus una cum uxore mea Froisinda in hac cartula donationis manibus nostris signum fecimus (*signum*). Eudislus testis. Bertarius cognomento Atina testis. uisterla testis. Fulgentius testis. Sentarius testis. Deodatus testis. Modorigus testis. Froila qui scripsit testis.

III

*Placia vende al presbítero Vimara la quinta parte de los bienes que había recibido de su marido Illallo. 18 de Agosto de 932.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Celanova. Fol. 59 r.º]  
[In Dei nomine. Ego Placia uobis Uimara presbiter placuit mihi atque conuenit ut facerem uobis scriptura uenditionis sicut et

facio de quinta quam ab eo de marido nomen Illallo in ipsa sua uilla ubi dicent Carioga siue et in alias suas uillas ubique eas abui tam in Ederada quam in illos montes de Cesuras usque in rium de Parettes secundum mihi ipse fecit ab integro de omnia sua quinta sic uobis uendo omnia ipsam quintam ubique eam potueritis inuenire ab integro secundum iam uobis fecerunt cartas sui filii ab integro de quantocumque iusus fuit abere. Sic et ego pro integro uobis ipsam quintam in domos, terras, lagares, uineas, pumares, cersares, nogares, ficares, auellanares, terras cultas uel incultas, arruptum uel non arruptum, petras mobiles uel immobiles, arbores fructuosas uel infructuosas, aquas cursiles uel incursiles secundum iam alias cartas vestras delimitant de Sancto Petro usque in Ranarios et usque in Ganderas cum omnes suos exitus, sua roboreda et sua salta de terminos de Miron usque in carrale antiqua siue et suas pescarias in ipso flumine, et suos sessos de molinos in ipso arroyo qui discurrit de ipsa uilla, et suas castarriares uel quislibet prestatione uobis uendimus atque concedimus. Et accepimus de uos pretium VIII. modios de cibaria, tres lenzos et VII. fazes de lino, modio de triico et IIII (*sic*) de uino uos nobis dedistis, et nos de presente accepimus, et de ipso pretio apud uos nichil remansit debitus. Ita ut de odie die uel tempore ipsa quinta sicut superius resonat de iure nostro abeatis in uestro iure uel dominio uos et omnis posteritas uestra. Siquis tamen que fieri non credimus aliquis de parte nostra uel de heredibus nostris aut quislibet homo ad irrumpendum uenerit contra hanc scripturam firmitatis, et nos in iudicio non potuerimus uindicare post partem uestram, tunc infra pars nostra partique uestre secundum superius resonat duplatas uel quantum per tempus in edificiis ad uos fuerint melioratas et uobis perpetim abituras. Facta cartula uenditionis XV kalendas septembrias Era DCCCC LXX. Placia in hac cartula uenditionis manus mea (*signum*) feci. Midon testis. Fernandus presbiter testis. Sesoitu, Quintila, Diablo, Pepi, Sagildo, Desterigo, Roderigo, Tellelli, Gito, Romano, Tode-mondo.

## IV

*Sparvildi vende a Hermenegildo y a su mujer Placente la mitad de una villa en el valle de Pressares, tomándolo de la quinta parte que le corresponde como cuota de libre disposición. 3 de Noviembre de 943.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Sobrado. Fol. 10 r.º]  
In dei nomine. Ego Sparuildi uobis Hermenegildus et Paterne Placuit mihi atque conuenit nullis cogentis imperio nec suadentis articulo sed propria mihi accesit uoluntas ut uobis iam dictis fa-



cerem textum scripture uendicionis uel donationis de mea uilla propria quam habeo in ualle Presares uocabulo Marciani medietatem de quantum in ipsa uilla habeo tam de parentum quam etiam et de comparatum uel etiam quam habeo per textum scripture uobis conmutatum, id sunt domos cum edificiis suis, pumares, terras cultas uel incultas, arbores fructuosas et infructuosas, exitus, montium, uel quantum ad prestitum hominis est. Ipsa uilla ut uobis superius resonat do atque concedo, et prendidit ipsam medietatem in mea quinta inter meos filios et neptos et illas alias quatuor portiones dimitto in illa alia medietate in ipsa uilla Fulgenti et frexitutum uilla ad sancta Maria in Careli uilla Olani et Gonderedi et accepi de uos in precium pro ipsa mea medietate quam uobis dedi uictum atque uestitum que ipsi mei filii uel nepoti uerbum fecerant pro dare et minime inde complebant. Ita ut de hodie die uel tempore medietatem de ipsa uilla que superius resonat de meo iure abrasa et in uestro iure et domino sit tradita atque concessa. Siquis tamen quod fieri minime credo aliquis homo contra hunc factum meum uenerit ad irrumpendum tunc extra uel infra parti mee atque parti uestre ipsa uilla duplata uel quantum ad uos fuerit meliorata. Facta cartula uendicionis uel donationis III nonas nouembris Era d cccc LXXXI Sparuildi in hac Kartula uendicionis manu mea (*signum*) Qui presentes fuerunt quam ipsa cartula rouorauit isti sunt:

[1.<sup>a</sup> col.] Guimara testis, Fisoro testis, Titila testis, Flaino testis.

[2.<sup>a</sup> col.] Hermenegildo testis, Andreas testis, Gudesteo testis, Munio testis.

[3.<sup>a</sup> col.] Sismandus testis, Segeredu testis, Donon testis.

[4.<sup>a</sup> col.] Piniolo testis, Osorneo testis, Piniolu Gudiminci testis.

[5.<sup>a</sup> col.] Sango testis, Deocristo testis.

Addaulfus presbites scripsit.

## V

*Bermudo Hanniz hace donación por la salvación de su alma a la basílica de San Martín y de Santa María, en la Liébana, y a su Abad Hopila de la quinta de sus bienes. 10 de Diciembre de 946.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Santo Toribio de Liébana. Fol. 9 v.º]

In nomine Patris et Sancte Trinitatis domnis sanctis atque gloriosissimis et post Deum nobis fatissimis patronis uenerandis sancto Martino episcopo et sancta Maria semper uirginis quorum baselica constricta esse dinoscitur in terra lieuanense locum predictum Torenaiio

ubi Deo fauente congregatio monachorum adunata manet. Ego Vermudus Hanniz in omnipotente Deum sempiterna salutem amen. Placuit et enim spontanee meae uoluntati propter abolendarum flagitia piaculorum meorum seu pro remedio anime mee. Et ut in die metuendi iudicii aliquantulum nobis ex diuina propiciatione nobis memor ex istat ut cum sanctis fortem accipere merear. Ofero denotamente sacris sanctis altaribus uestris superius memoratis. siue et abbati Hopila uel omni collegio fratrem ibidem Deo militatum in primis ofero me et ipsam dono eciam adque concedo uobis ecclesiam uocabulo sancto Petro et Paulo loco predicto qui uiassa super ribulo que uocitant Deua in paz cum omni adiacentia sua uel omnia sua prestancia, thesaurum ecclesie omnia ecclesias omnia quantum comparauit de sancto Micaello quem uendit michi Sarracinus frater et Sabbatus presbiter et confessor per mandatum de abbate Stephano et collegio fratrem sancti Michaelis Quantum mihi illi uenderunt per carta ex integro concedo illo ego Vermudo Hanniz ad sancto Martino et a sancta Maria et abbati Hopila et super hec omnia aduc dono ibidem uineam inpantes iusta uiam qui discurrit ad ribulo qui uessa ipsa uinea qui conpariui de ipsos fratres de sancto Micaello et aduc dabo ibidem omnia mea v.ª pomares, terras, uineas in uegiti cum sua clusua cum freno et sella et equa una et lectiaria tam mobile quam etiam et immobile excepto ad integrum concessi sicut iam in carta testamenti resonat ubique potueritis mea quinta inuenire in Sacro, in Guermezes, in Marsiella in Calletura, in Rabe et ubi illo potueritis inuenire ut ante Deum illud merear inuenire. Si aliquis uel cuius inquietationem fecerit per illo a partem ecclesie inprimi sit extranetus ad corporis et sanguinis domini nostri Ihesu Christi et talis ultor diuina eum sequatur ut uidentes terreat et audientes contremescant et super hec temporali iudicia insistente regi ad episcopo uel comite territorio eiusdem V libras auri coctus exolbat et post partem ecclesie ipsius sancto Martino duplet hec omnia quantum hic resonat in hoc testamento. Facto testamento IIII idus decembris Era d.cccc LXXX IIII. Sub principe domno Ranimiro Vermudus Hanniz in testamento manu mea (*signum*). Vistrilli confirmans (*signum*). Didacus Datici testis, Gutina confirmans (*signum*). Ordonio confirmat (*signum*). Seruus Dei abba Rudericus Vermudici confirmat (*signum*). Donadeus testis (*signum*). Gundiselus testis (*signum*). Allefonsus Fredenandici (*signum*). Uriellus Vermudici (*signum*). A. Alfonsus comite presens fui (*signum*). Anseus presbiter (*signum*). Didaco Natalis (*signum*). Catila Thodarius scripsit (*signum*).

## VI

*Guestildi hace donación por la salvación de su alma a la basílica de San Martín, en la Liébana, y a su abad Hopila, de la quinta de sus bienes. 13 de Enero de 950.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Santo Toribio de Liébana. Fol. 13 r.º]

In nomine domini Patris et Filii et Spiritus sancti. Ego Guestilli placuit mihi bono animo et spontanea mihi aduenit uoluntas scio quia mortalem duco casum et nescio quando dies ultimus eueniat quia nascendi nobis uicio nec inescire ualeo terminum. Et ego iam dicta Guestildi scelium eorum adepta et honera pregrauata quia abundauerunt iniquitates me super numerum multitudinis arene maris et pre ingentia peccata et iniquitates me nec sursum que eo aspicere et neque luminibus meis nec domini flagitare sanctorum ecclesiarum et seruorum eius me Comendo seruire et abbati meo Opilaro circo propter remedium anime me et honorem sancti Martini episcopi et confessoris Christi corum reliquie recondite sunt territorio liuanense in locum cui uulgo nocitur Torenao et pro uicto et fratrem ibi seruiuentium. Concedo ego Guistilli omniam mea quinta de quantu uisum abere uinias, pumares, terras, casas, orreos, in Caiecto in Casellas, in Baudetio, in Colio, in Pautes, tam in res, in cabellos in sellas, in frenos, in bestito in liccarea, in uasilia, tam in mobile quam etiam et immobile in monte in fonte omnia mea quinta ad omne integritate sub abbati meo Hopila et fratribus suis. Concedo illut adque testo ecclesie sancti Martini ut abeatis illud de meo dato in perpetim abituri uos uel ceteris fratres qui in eodem locum fuerint constructi quia per uestris sanctis orationibus me arbitro ut fruar celestibus regnis quia nichil me abere bonum recordar ex meritis et qui hoc paginola tenuerit de propinquis meis aut aliqua surogata persona hoc titulo meo contenserit et inrumpere uoluerit in primis sit segregatus a comunone et non habeat potestatem cum ecclesia sancta set cum diabolo descendat in pena et insuper inferat ecclesie uestre auri libras II et insuper ante tribunal domini mecum aserat et hoc paginola firmis permaneat. Facta roboratione idus ianuarius in era id cccc LXXXVIII sub principe Ranemiro in urbe Legione. Ego Guestilli in hoc scriptura feci propria manus mea (*signum*) et coram testibus tradidi roboranda Vermudo Harmios confirmans. Didaco Datea testis (*signum*). Guntina confirmans (*signum*). Hordonius confirmans. Rudericus Vermudiz confirmans. Gudisclus testis (*signum*). Fabricus testis (*signum*). Sanço presbiter. Munio Manellia confirmans. Stephanus testis (*signum*). Bonnes testis (*signum*). Aldus (*signum*). Flabius testis (*signum*). Flaianus testis (*signum*). Bon-



nomen testis (*signum*). Paternus testis. Eruigius testis (*signum*). Item Flavius testes (*signum*).

## VII

*Aueiza y su mujer Egelo hacen carta profiliationis de una heredad que tienen en Colinas a Nuño Sarraquiniz y a su mujer Gudigena, y les conceden la tercera parte de todo lo que poseen o pudiesen poseer, en bienes muebles o inmuebles. 29 de Octubre de 960.*

[Archivo Catedral de León. Tumbo Legionense. Fol. 195 r.º]  
[Chr.] In Dei nomine ego Aueiza et uxori mea Egelo uobis Nuño Sarraquiniz et uxori uestra Gudigena in domino Deo eterna salutem. Non est nobis in dubio et uero mane consilio nullius quoque gentis imperio nec suadentis articulo nullius quoque gentis imperio nec suadentis articulo sed propria nobis accessi uoluntas ut facerem nobis kartula perfiliationis de omnia nostra hereditate que abuimus in uilla que uocitant Colinas, damus atque concedimus uobis tercia de omnia nostra facultate que abuimus uel que potuerimus augmentare in terras, in uineas, in cortes, in oues, in boues, in auro in argento uel in uestimento, ita ut de hodie die et tempore abeatis ipsa tercia de nostro iure abrasa et in uestro dominio sit confirmata uos et filius uestris et omnia posteritas uestra. Siquis tamen quod feri non credimus aliquis homo contra facta nostra scriptura perfiliationis ad inrumpendum uenerit, tam de nos tam de filiis aut que libet omine quomodo abeatis licitum de nos adprehendere ipsa hereditate duplata uel quantum apud uos fuerit meliorata.

Facta kartula perfiliationis sub die quod erit IIIIº kalendas nouembrias.

Era Dccccª LXXXXª VIIIª Ego Aueiza et uxor mea Egelo in hanc kartula perfiliationis quod fieri uoluimus et relegendo cognouimus manus nostras (*signum*).

[1.ª Col.] Qui preses fuerunt: Donneire testis, Quiliatie testis, Ermieire testis.

[2.ª Col.] Aspidio confirmat, Ectie confirmat, Andreas confirmat.

[3.ª Col.] Ferrorio confirmat, Daniel confirmat, Azeua confirmat.

Et aliorum de collacione. Godesteo in hanc kartula quod facere uolui in hanc kartula manu mea confirmo (*signum*), Paternus presbiter notuit (*signum*).

## VIII

*Sesmiro hace donación al Obispo Rudesindo y a los monjes del Monasterio de Celanova de la tercera parte de sus bienes por la salvación de su alma. 14 de Septiembre de 962.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Celanova. Fol. 28 v.º]  
 (Chr.) [S.]aluator bone Rex celestis et indiuidue Trinitatis, ego a me ipsum arma lucis. Ego Sesmiro in Domino Deo eternam salutem amen. Vobis domino Rudesindo episcopo et fratribus et monachis et omni congregationi monasterii Cellenoue facimus uobis textum scripture. Ego frater Sesmiro pro remedio anime mee et de parentum et de auorum nostrorum sicque garraui, sicque comparauit, sicque fundauit, sicque arrupi. Et sunt ipsas uillas Gresulfi, et alia uilla quam uocitant Froilanes et alios uillares Gresalfi et Segesindi, et sunt ipsas uillas in ripa riuulo Gorcola subtus monte Leporario, terris, uineis, pomiferis, saltus, montes, fontes, fluuius, aquis, paludis cum omnem suam prestantiam, de omnia quantum testamus tertia portione ab integro uobis concedimus et illas diras portiones reseruamus pro ad nostra uxore et filiis suis, unde iam ad illam scripturas facimus. Adicimus etiam uobis pomarem obtimum, quod plantauit tius noster Ascaricus presbiter, medietates ab integro. Ita ut de hodie die uel tempore sint ipsas hereditates de iuri nostro abrasas et in uestro iuri traditas atque confirmatas. Et si aliquis homo contra hanc seriem testamenti ad irrumpendum uenerit uel uenerimus quomodo pariet uobis ipsas hereditates duplatas tantum et aliut tantum, et sit excommunicatus a fide sancta catholica, et cum Iuda traditore abeat participationem in eterna damnatione. Facta serie testamenti XVIII kalendas octobris Era M.<sup>a</sup> Sesmiro in hoc testamentum manu mea roborauit (*signum*). Qui presentes fuerunt Egredi confirmans. Giuellan confirmans. Scemeni presbiter confirmans. Sarriani confirmans. Bonimentius diaconus testis.

## IX

*Gonzalo Ruderici y Guntroda cambian con el Abad Hopila y los monjes de San Martín una tierra en el lugar de Tarabengo, por otra tierra en Lerones, que los monjes habían recibido de la quinta parte que de sus bienes correspondió al conde Alfonso. 13 de Abril de 963.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Santo Toribio de Liébana. Fol. 34 r.º]

In nomine domini Gundisaluo Ruderici et domna Gontroda. Placuit nobis bono animo et spontanea nostra uoluntate ut commu-

taremus uobis domno Hopila abbate et ad fratribus uestris qui estis in sancti Martini conmutamus uobis una terra in Tabarengo sub tuus ecclesia sancti Clementis et affligit ad ribu et in tercia parte affligit ad uinea VIII macanares et cirasiaria et pariet. Damus uobis illo per ipsos terminos ex integro et accepimus de uos terra in Lerones in illa senera ad illa orta quem prendidistis de quinta de domino Adefonson comite quantum dedimus uobis tantum prendimus per mesura et x maçanares et unusquisque quod accepit firmiter teneat in perpetim abiturum. Siquis tamen quod fieri minime credimus contra nostrum factum aliquis eo uobis aut ego Gundisalbus aut domna Guntroda aut aliquis uenturus istam comutationem dirumpere uoluerit et a parte uestre et ecclesie sancti Martini uindicare non ualuerimus aut uos per ista carta uindicare non potueritis uos abeatis potestatem ad prendere de nos similem talem aurum duplatum. Facta carta comutationis idus apriles Era m.<sup>a</sup> I.<sup>a</sup> Sub Sancio principe in Legione (*signum*). Gundisalbus Ruderici in ac carta comutationis quam fieri uoluit et legendo audini manu mea (*signum*) feci. Gontroda ac carta quam fieri uoluimus et legendo audiui manu mea (*signum*). Coram testibus Numu de Lairones testis (*signum*). Sinandus Sonaci testis (*signum*). Cerce testis (*signum*). Adicta presbiter scripsit (*signum*). Ensedeus presbiter (*signum*). Sancio presbiter (*signum*).

## X

*Sarracino y su mujer Bellita hacen carta profiliationis en favor de Ansur Mayordomo y la suya, de la tercera parte de la heredad que tiene en villa Alba, en el territorio de León. 29 de septiembre de 963.*

[Archivo Histórico Nacional. Becerro gótico de Sahagún. Folio 49 r.<sup>o</sup>]

In Dei nomine ego Sarrazino et uxor mea Bellita tibi Ansuri maiordomo et uxori tue salutem amen. Magnus est titulus donacionis uel perfiliationis in qua nemo potest actum largitatis irrumperere sed quicquid prono animo et sincera uoluntate offertur permanere. Ideoque placuit nobis atque conuenit nullius cogentis imperio nec suadentis articulo sed propria nobis accessit bone pacis uoluntas ut faceremus uobis cartulam perfiliationis de tercia porcione de omnem nostram hereditatem uel ganatum quam habemus in territorio legionensi in loco predicto iuxta castro de Froila in uilla Alba; id est terras, uineas, pratis, pascuis, paludes, montes, fontes, molendinis accessum uel recessum, ruptum uel inruptum, cupos, cupas, oues, boues, ornamentu, strumentu, cunctum mobile uel in-



mobile uel quantum ganare uel augmentare potuerimus ab integro uobis concedimus. Ita ut de hodie die et tempore ipsa III<sup>a</sup> porcione de iure nostro abrasa in iuri uestro et dominio sit tradita atque confirmata, habeatis uos et omnis posteritas uestra. Siquis tamen quod fieri non credimus an nos an filiis nostris an aliquis homo contra hanc cartulam perfiliacionis uel donacionis ad irrumpendum uenerit uel uenerimus inferat uel inferamus pars nostra partique uestre ipta tertia porcione duplata uel quantum a uobis fuerit meliorata et uobis perpetim habitura. Notum die XIII kalendas octubris era Milesima prima. Ego Sarrasina (*sic*) et uxor mea Uellita in hanc cartulam perfiliacionis uel donacionis manus nostras roboramus (*signum, signum*) s. Arias filius Caruti confirmat. Garsia Cesaniz confirmat. Gelmirus presbiter. Martino Demercato confirmat. Sancie Cellarizo confirmat. Piniolo Cellarizo confirmat, Paterno Portario confirmat. Pro testes Uela, Cipriano, Dominico, Petro testes, Pelagio testis, Ferronius presbiter notuit (*signum*).

## XI

*Diego Monuiz y Aldena hacen donación a la basílica de San Martín y al Abad Hopila de la quinta de sus bienes. 4 de julio de 964.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Santo Toribio de Liébana. Fol. 17 r.º]

In Dei nomine. Ego Didacus Monuizi et domina Aldena. Placuit nobis bono animo nobis uenit uoluntas scimus quia mortalem ducimus casum et nescimus quando dies ultimus eueniat qui nescendi nouimus inimico nec sine fine scire ualemus terminum et etiam iam dicti nos Didacus et Allena sanctorum nostrorum adepta et onera pergauati quia abundanerunt iniquitates nostre super numerum multitudinis arene maris et per ingentia peccatorum iniquitatis nostre nec sursum querimus aspiceri neque luminibus nostris ad olipum atolare et quia per nos non ualemus aculos aspiceri neque luminibus nostris nec domini flagitare ecclesiarum seruorum eius nos commendamus seruire icirco propter remedium anime nostre et in onore sancti Martini episcopi et confesais Christi corum reliquie recondite sunt territorio Leuanense in locum cui uulgo uocitant Torenayo et abbati nostro Oppila et cecui fratrum ibi seruientium nos concedimus ego Didacus omnia nostra quinta de quantum uisi sum abere in uilla ei per nominata id est in Congarna in sancto Iuliano mea racione in Collina et illa uinea in Vallino, integra extra illa quinta qui est iusta uinea de Lumircosuo et in Virdiago mea quinta et in Vado medio, et ego Allena dabo uobis mea quinta in uillas pernominatas in

Calecto, in Caselas, in Bandecio, in Colio, in Pautes, in Defesa; damus nos omnia supradicta Didacus et Allena, casas, orreos, uineas, terras, pumares in lictaria, in caualllos, in sellas, in res in mobile etiam et immobile, in pratos, in montes, in fonte, in gresso ubi potueritis nostra quinta inuenire ad honorem sancti Martini et integritate sub abbate nostis iam dicto et fratribus suis concedimus adque contestamus ad ecclesie sancti Martini est abeatis illut de nostro dato perpetim abituri uos uel ceteris fratres qui ibidem sunt uel fuerint constituti quia per uestris sanctis orationibus nos arbitramus et ut fruamus celestibus regnis quia nichil non habere credimus recordare ex meritis et qui hanc paginola tenuerit per nos iam dicto Didaco et Allena non pigeat orare si Deum sine uerecundia uideatis Siquis aliquis ex proprinquis nostris uel heredibus nostris aut aliqua subrogita persona oc titulo nostro contenserit in primis sit segregatus a comunione Christi et non abeat potestatem cum ecclesias sanctas set cum diabolo descendat in pena et insuper inferat ecclesie uestre auri libras III et insuper ante tribunal domini nostri Ihesu Christi nobiscum aserat et hoc paginola flimis permaneat. Facta cartula testamenti XII idus Julii Era m.<sup>a</sup> II<sup>a</sup> Annos Anço rex in urbe Legionis ecce nos iam dicti Didaco et Allena in oc Scriptura propria manus nostras (*signum*, *signum*) fecimus et ante testibus tradimus et roboramus. Alletus presbiter (*signum*), Felix presbiter (*signum*), Egenus presbiter (*signum*), Sancius presbiter (*signum*), Bila presbiter (*signum*), Misediaus presbiter (*signum*), Amdimus titulabit. Isnandus presbiter, Vermudus frater isti (*signum*) feci. Johannes presbiter item. Iohanes frater ic testis (*signum*) feci. Sub Christi Dei gracia Hopila abbate (*signum*), donna Bona materna Didaci confirmans (*signum*) feci Sabaricus.

## XII

*Viliulfo Astrariz y su mujer Teodilo, con sus hijos Amico y Gutina, donan al Monasterio de Celanova, por la salvación de sus almas, la quinta parte que les corresponde en las villas que se indican. 7 de Agosto de 969.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Celanova. Fol. 88 r.º]

[I]n nomine Domini nostri Ihesu Christi indiuidue sancte Trinitatis et ob honorem sancti Saluatoris uel deseruientium in hunc locum domino et pontifici nostro domno Rudesindo episcopo, uel fratribus Cellenoue qui sub regimine ipsius pontificis monastica degent uita. Ego Uiliulfus Astrariz una cum uxore mea Teodilo uel filiabus nostris nominibus Amico et Gutina. Placuit nobis sano

arrimo integroque consilio concordiam bone pacis uoluntas ut faceremus ipso monasterio Cellenoue scripturam testamenti uel firmitatis pro remedio anime nostre de quinta integra de nostras uillas prenominate, id sunt uilla de Froylanes cum omnibus adiunctionibus uel prestationibus suis, alia uilla de Sancta Marta quinta integra cum omnes adiunctiones uel prestationibus suis exceptis peza de uinea quam dedimus ad Sanctam Martam, tertia uilla de Azeueto quinta integra cum omnibus adiuntonibus uel prestationibus suis, quarta uilla Trasmiri quinta integra cum omnibus adiuntionibus uel prestationibus suis, quinta uilla de Dominici quinta integra cum omnibus adiuntionibus uel prestationibus suis. Concedimus uobis in has uillas desuper nominate in domos cupas, cupos, lectos, cathedras, mensas, uel omnia intrinsecus domorum quantum ibidem ad prestaculum hominis pertinet. Adicimus etiam in ipsas uillas terras, uineas, pomiferis, saltis, perales, ficares, uel omnes arbores fructuosas uel infructuosas, aquas cursiles uel incursiles, petras mobiles uel immobiles, pratis, pascuis, uel omnibus eductibus suis, accessu uel recessu, exitus montium usque per suos terminos antiquos, uobis damus quintam integram in omnes ipsas uillas desuper nominate, ut ad diem magni iudicii subueniat nobis in cuius nomine uel honore ista scriptura uel testamentum fecimus et in presenti coniuge mea uel filiis meis de domino uel pontifice nostro in cuius manu me trado una cum fratribus suis abeant defensionem et moderationem. Ita ut de odie die et tempore quod est VII.º ydus agusti ipsas quintas de ipsas uillas quantum in ista scriptura uel testamentum resonat de iuri nostro abrasa et in uestro iure uel dominium sint translatas uel perhenniter confirmatas uos uel qui in hunc locum in domum Domini Saluatoris et in uita sancta perseuerauerint. Facta scriptura testamenti quod erit VII.º ydus agusti, discurrente era Millesima VII.ª Viliulfus una cum coniuge mea Teodilo et filius nostris manus nostras ✠. Atan abbas ubi presens fuit. Ordonius abbas ubi presens fuit. Vidragildis confirmans. Kendulfus confirmans. Kintila confirmans. Albanus confirmans. Manila confirmans. Ermegildus confirmans. Arias confirmans. Judila confirmans. Egila confirmans. Ariulfus confirmans. Froyla confirmans. Didacus confirmans. Martinus confirmans. Aluarus confirmans. Item Aluarus confirmans. Nausti confirmans. Christoforus confirmans. Suarius confirmans. Vitiselo confirmans. Leonesido confirmans. Baltario iudice confirmans. Aloytus confirmans. Cresconius confirmans. Vittiza confirmans. Fortis confirmans. Nausti confirmans. Bonimentio confirmans. Ranemiro confirmans. Semenue confirmans. Pelagius prolis Ruderici confirmans. Oueccus Placenti confirmans. Gundesindus Gundesindiz confirmans. Auezano confirmans Nunno Aluariz confirmans. Egila Ellani confirmans. Didacus diaconus notui.



## XIII

*Iusta entrega al Monasterio de Santos Justo y Pastor la mitad de la villa Levanega, por el alma de su hermano Fernando Enniquiz, tomándolo de la quinta parte de los bienes correspondiente a éste, según lo disponía la ley gótica y lo confirmaba la canónica. 31 de julio de 1009.*

[Archivo Catedral de León. Tumbo Legionense. Fol. 217 v.º]  
 Sub nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis Patris et Filii uidelicet et Spiritus Sancti. Ex me Iusta salutem in domino semper. Scire facio et patule decerno ut quicquid legirit et audierit uera esse fateatur quam occisus fuit fratri meo Fredenando Enniquiz in illa morale ultra parte alueo urbico et perueni ad domno Domenicus abba et perrexit mecum usque eum peruenimus et duximus eum ad arcisterio suo Sancto Iusti et Pastoris et ibi est in pace sepultus. Et dedimus in ipso loco sancto de sua hereditate sua quinta sicut lex gotica disnunciat et canonica censura confirmat. Et feci ego inde hanc confirmacionem. Ob inde ego Iusta iam dicta uobis patronem Sancto Iusti et Pastoris et abba iam supra taxatum domno Dominicus cum fratribus uestris ibidem abitantes facio uobis kartula testamenti propter remedium anime fratri meo Fredenando Enniquiz de medietate in uilla quos dicunt Levanega decurrente ri-uulo Estula cum omnia sua adiacentie cessum et regressum quantum ibi pertinet. Et ille uenit in sua quinta. Ut faciatis inde tam uos quam fratres de Sancto Iusti uel qui in ipso loco fuerunt comorantes quod uestra extiterit uoluntas. Ita amodo et deinceps sit ipsa hereditate a parte monasterio confirmata. Et tam ego Iusta aut filiis meis uel propinquis qui ad hanc kartula testamenti disrumpere aut alienare uenerit uel uenero qui talia commiserit pariet ipsa uilla a parte monasterio confirmata. Cum tautum et tali labore per duplo et a parte regis uel qui lex dederit non moretur componere solidos C. de argento. Et hunc testamentum permaneat stabilitum. Ego Iusta hanc scriptura qua fieri elegi manu mea roboram (*signum*). Notum die quod erit II Kalendas Augustas Era VIIª post M.ª

[1.ª Col.] Gaundila presbiter confirmat Almundo confirmat.

[2.ª Col.] Lazaro confirmat. Garcia confirmat. Fratri Potamio confirmat.

Seueranus presbiter notuit (*signum*).

XIV.

*El Obispo Pelayo hace donación al Monasterio de Celanova de la villa de Olinbria, que le dejó su padre, correspondiente con otras villas a la quinta de que podía disponer, según la ley gótica y los sagrados cánones, para que la distribuyese por la salvación de su alma. 11 de Septiembre de 982.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Celanova. Fol. 159 r.º]

O lumen uerum a uero lumine ineffabiliter oriens et honorem hominem in hoc mundum inluminans. O uerbum ex ore Patris plenum gratia et ueritate progrediens qui cum eo et Spiritu Sancto sic personaliter in singulis manes ut unus adoreris, lauderis, atque confitearis qui ita te nobis missecorditer hostendisti, ut quod celorum misteria nesciebant nostro in tempore reuelares et quod illi in enigmate nos cerneremus in ueritate te adoro, te deposco Redemptori ac Saluatori meo in cuius nomine ex cuius nutu cum caris amicis tuis apostolis ac ducibus nostris siue etiam triumphatori hac gloriosi Martini presuli in cuius dispositi monasterium cernitur esse fundatum nuper uocatum Cellanoua. Ego uero Pelagius quamuis indignus sed per misericordiam tuam Domine Deus pastor (*roto*) gerens curam sedis apostolice Iacobi beati propter remedium anime genitoris mei domini Ruderici ducis et formidatio tui tui iudicii in diem ultimum atque expiationem mei delicti elegi cum consilium boni operis, si tamen precibus ualueram te exorare dignis ut facerem ad hoc locum sanctum iam suprafatum et uobis carissimis et uenerandis fratribus meis Didacus abba uel omnem congregationem sanctam ibidem modo habitantes uel qui a domino predestinati fuerint uel uenturi sint ad habitandum sub normam patrum dictionem sancte regule custodientium. Ideo Dominè dum considero pietatem tuam non usque quaque deicior desperatione quum tu ipse es qui peccatorem moriens noles mortem dum patienter expectas quotidie admonens et obsecras ut deleta flagicia credam in te, ut exuas me carnalibus nugis et induas me stolam tuam sanctitatis ad peragendum monitis sanctis tuis preceptis ut in diem extremum tam ipse genitor meus quam ego seruus tuus uestiti stolam iusticie sub arbore crucis cum benedictis et sanctis tuis dexteram tuam tenentes tibi mereamur adstare qui de tenebris educis ad lucem. Presta nobis Domine hoc peragere in sanctitate et iusticia qui es uera resurrectio et uita. Ideoque licet omnia que in hunc mundum conferuntur ad hominum usus non nisi te largiente donentur ualde mihi conuenit de ipsis beneficiis necessaria seruis tuis conferre uilla Olinbria inoccupata qui est scita uallis Baroncelli uocata sub fundo Loparzana riuulo currens Tamega. Hac uilla cum domis, edificiis et in-

trinsecis suis, seu uineis et onorem generis arborum, montes, fontes, pratis, pascuis, paludibus, exitum uel regressum, piscariis mulierum sesircis cum omnibus generibus animalium uiuentium uel cum omnia quicquid in ipsa uilla cernitur ad usus hominum presentia, sic esse ea concedo monasterio sancto deseruienda cuncta per secula ut pro id ego supplex famulus tuus siue ipse genitor meus ad te Domine audiri promereamur examinatione futura. Uenite benedicti Patris mei possidete paratum uobis uobis regnum a constitutionem mundi quia quod fecistis fratribus meis minimis his mihi fecististis. Igitur nec pretereundum nobis uidetur predicta uida uerbo tenus indagare, eo quod fuit de successione auorum et parentorum nostrorum, et dedit mihi eam ipse pater meus diue memorie in sua quinta cum alias uillas sicut lex gotica docet et sanctorum canones iubentur ut unusquisque quod bene uiderit de sua quinta faciendi in suo permaneat arbitrio. Ipse uero quod mihi filio suo prouidit monasticam ducere uitam ex precepto Dei et consualatu arbitrii sui, tradidit mihi omnem V. partem suam ut fuissent mihi in stipendium pro uictum atque tolerantiam necessariam, et in uita mea eas distribuisssem per locis sanctis deseruiendis pro remedium anime sue simul et mee sicut modo testo istam loco et sciterio sancto ut sicut illi parentes mei eam firmissime obtinuerunt iuri suo per suis terminis et locis an[ti]quis et mihi eam relinquerunt iure hereditario possidendi sic omnia in libata et intemerata permaneat post parte Dei et monasterio uel seruorum Domini ibidem consistentium. Hec omnia suprataxata concedimus post parte monasterii Cellenoue et eis qui ibidem habitantes augustam pro nomine Ihesu tradiderunt uiam in cuius consupiscentiam mortuus est mundus et ipsi mundo qui sequaces euangelii effecti crucem propriam non nisi ligati gestauerint, nudoque umero portantes iugo Christi suavissimo iugo sit eis hec in subsidium qui cum Abraham non solum exierunt de terra uerum etiam relicta uicia obliti sunt omne mundi memoria quibus etiam cum paulo mori lucrum sit et uiuere Christus. Hii tales possideant inde subsidium temporalem et iure habeant modo et in eternum inreuocabile. Quod si fortasse aliquis ex posteris uestris uel in hoc sciterium habitantes usu temerario aliquid inde in alio loco extraneare uoluerit dices hec heditas mihi adiacet per hanc testationis seriem uel in madice infringere temptauert quisquis ille fuerit temporali coactus discrimine redat tantum in duplo quantum auferre niterit, et separatus a diuino consorcio baratri caligine uoluatur cum dolo et sit illi mors sine uita penas ne termino cruciatu sine defectu et inmanissima strage multatus cum Iuda Domini proditore uno contubernietur in loco in tenebris exterioribus et caligosis longo per eno. Facta series testamenti sub die III<sup>o</sup> idus septembris Era XX<sup>a</sup> post milesima. Sub Christi nomine et Dei inspectione Pelagius apostolice ducatu presidens hunc



testamenti paginolam tam in meorum genitorum memoriam quam in proprie anime remedium ab hodierno die et tempore a me astraens et Domino reddens et post parte Dei et fratrum perhenniter habituram dando confirmat Ihesus Christus. Svb nomine Christi Uliulfus episcopus confirmat. Sub imperio et nu[tu] Dei Gundisaluus auriense sedis episcopus.

[1.<sup>a</sup> Col.] Placentius abba quos preudi et confirmat. Adaulfus abba ubi presens fui confirmat. Ansuri abba ubi tunc presens confirmat. Zamarius quiriaci. Mannius Ariani. Adefonsus Sendini. Didacus Munnioz, Adefonsus Ranimiriz. Guntadus Ordoriz. Arias Uimaraz. Pelagius Didaci.

[2.<sup>a</sup> Col.] Froiani abba confirmat. Florentius abba confirmat. Gvndisaluus conuersus confirmat. [Manni conuersus confirmat. Ueremudus diaconus confirmat. Letus presbiter et confirmat.

## XV

*Onega, viuda del conde Rodríguez, dona al Monasterio de Celanova la villa Sancti Miri, por el alma de su marido, tomándola de la quinta parte que le correspondía entre hijos y sobrinos. 9 de junio de 999.*

[Archivo Histórico Nacional. Tumbo de Celanova. Fol. 181 r.º]

In nomine et uirtute Dei et miseratoris et pii et mundi redemptoris Filii et miseratoris et pii et mundi redemptoris Filii eius altissimi Ihesu Christi amborumque ineffabiliter procedens Spiritus atque etiam una potentia; sic unus ut trinus, et sic trinus ut inextimabiliter unus, et non solus sed tota Trinitas unus Deus, qui celum et terram, mare etiam et cuncta que habentur in eis fabricare mirabiliter non est de lignatus, et legem posuit uniuersis angelis etiam hominibus simul uniuersa condidit, et omnia per secula cuncta mirabiliter regit, et homines similiter aperto plausto serpentino ueneno male confecti, et diabolica arte uel suasionem infeliciter decepti. Fabricator umani generis sua plasma uidens male perdita et ab antiquo hoste nequiter in perditione deducta misericorditer Pater a gremio sue clemente unicum Filium mittens et Filius per aurem Uirginis motus pietate ingrediens, operata tota Trinitas Uirginis in utero uirili sine coitu unigenitus Filius carne uestitus, qui inuisibilis intrauerat ut appareret hominibus ineffabiliter exiuit, et pro nobis et nostris sceleribus uera humanitate accepta ut nos a iugo seruitutis et horiginale cirografum suo precioso sanguine redimere ad eis quos fecerat se crucifigi permitit et sepulcrari hordinem hoc accipi, et de sepulcro uirtute propria ut Deus die tercia ueraciter surrexit et plurimis uidentibus

angelis et hominibus a celos unde uenerat remeans ianuam nobis regni celorum uiam ueritatis ambulanti- bus ut promiserat aperuit. Ob quam causam et propter quod desiderium, ego Onega Deo adminiculante confessa uiam regni celorum ardenti animo et uoluntate tota ingredi cupiens et adire paradysum desiderans, tibi pio Deo et Redemptori meo in amore diuino pro redemptione et ab inferis ereptione atque etiam in memoria pro animabus diue memoria uiri mei et mihi quum benedictione malitatis hordine coniu- cti Ruderico Uelazquiz ducis et Deo annuente confessoris siue et pro a malis redimendo anima mea do, et dono, et firmiter ad per abendum concedo et contestor ad donum Dei et monasterium dom- ni Saluatoris Cellenoue in stipendio et profectum fratrum ibi uere deseruientium uilla Sancti Miri uocitata per suos terminos anti- quos cum suis omnibus utensiliis et hominum prestationibus uni- uersis quantum cumque terminos uille ipsius concludent quomodo ea bone memorie uir meus iam dictus pro cuius anima offertur Rudericus Uelasquiz comite obtinuit; et iacet ipsa uilla sub- tus monte Leporario, et ex alia parte adiacente Berreto non procul a sepedicto monasterio Cellanoue inter duas aquas Sorga et riuulo de Ursos, ut iam dictum est nominatas per se Sancti Miri, et exi- uit ipsa uilla dum ab particione uenimus cum filios de ipso uiro meo domno Ruderico et meos sobrinos in sua quinta cum alias uillas maiores et meliores de ista iam dicta quos pro redemptione anime sue sicut oportebat competentibus locis aliis Deo in ueri- tate deseruientibus hominibus quum consilio adiuncto pariter con- cessimus. Sed tamen quomodo actione de ipsa uilla Sancti Miri uocata fuit dum adhuc ipse meo domno et comite uiueret, minime silendum est uel per qualem uia ego istum testamentum pro sua anima a sepe dictum monasterium firmiter ad perabendum facio dicere oportet nomen est dicere et rectoribus hominibus audire et contemtionem inde si se intermiserit abrogare uel abstulere exordium quomodo in meas manus remansit et credi auditoribus libet ita est. Petiui ergo per me Onega ad dominum meum et iam dictum comitem ipsa uilla ut darem eam debuisse pro sua anima ad suum mercena- rium Ueremudum quem causa mercedis secum tenebat sepius in do- mum et ad istam meam petitionem tornauit mihi ille comite oc uer- bum non do ipsa uilla ad Ueremudo quomodo tu mihi quomodo petis, sed mando illam tibi tenere et pro tuo stipendio et tuos minores quan- do meas misas ad monasterium Cellenoue ubi corpus meum se- pellire precipio, facere ueneris sub tuo iure semper ut fratribus de eis qui tecum uenenerint grauedinem non facias et hordine tuo facias. Propter hanc causam ego iam dicta Onega partem quod in quinta exiuit quia de particione tollere eam non quesiiuit partem quod suo domino quomodo dico sic mandauit in redemptione ani- me sue pariter et anime mee facio sicut iam desursum scriptum

habetur istum testamentum, et quomodo facio sic predictum monasterium firmiter ad per habendum et inreuocabiliter confirmo et coram Deo et angelis eius in omni concilio confirmari debeo et auctorgare in ueritate audeo quomodo et confirmo sic auctorigare nullo per ueritate resistente promitto quisquis docuerit sic et confirmauit uel pro anima supradicti ducis sic auctorgauerit in cunctis fulgeat ante Deum qui minus fecerit, ultio diuina male eum cicius subsequitur imperio cum iudicio. Siquis quod fieri minime credimus quod nullum oportet contra hoc factum nostrum ad irrumpendum uel infringendum uenire temptauerit quisquis ille fuerit extraneus uel propinquus inferior persona uel superior in primis a consortio fidelium abeat extraneus et ad redemptione Christi deputetur alienus et in futuro exanime cum Iuda Domini traditore contubernietur perpetuandus et pro legali damno ad rege uel iudice constrictus quod infringere ausus est in duplo uel triplo pariare quoquatur et quoram omni concilio ei cui damnum intulerit binas auri libras inuitus exsoluat. Facta series testamenti V.º idus iunii era tunc discurrente post milesima XXX.ª VII.ª Ego iam dicta Onega confessa in hac testamentum quod fieri uoluntarie elegi manu propria roborem inieci (*mano*) Ut hoc factum maneat cuncta per secula perhenniter et firmissimum obtineat roborem cuncta per tempora etiam. Amen. Qui hic presentes fuerunt Ariani abba et confirmat. Pelagius Froilaz. Muma Dona prolis Ruderigiz confirmat. Ermosindus testis. Justus presbiter testis. Bellerto presbiter testis. Froila presbiter testis. Frater Abregon testis. Gundesindus testis.

## XVI

*García Núñez hace Kartula testamentis en favor del Monasterio de San Martín de Valle de Populo de la mitad de sus bienes, pero si tiene hijos, sólo de la quinta parte. 1 de Noviembre de 1013.*

[Archivo Catedral de León. Tumbo Legionense. Fol 125 v.º]

[*Chr.*] Sub imperio opificus frequencia ex nihilo cuncta creauit uerbum uisibilem inuisibilia que incelis atque interris uel in mare ipsi uidetur ipsi laus et gloria et honore dignitas et in diuine eterne uite in secula seculorum amen. Dum non est eodem sed ex multis gentibus cognito patet et diuino memorie et est feria testamenti que uoleo facere ego Garzia Nuniz ad uobis abbas. Aragino uel collegio de Sancti Martini episcopi de ualle de populo. In uoluntas ut faceremus ad uobis Aragino abbas uel suo collegio de Sancti Martini episcopi Kartula testamentis medietatem de ganado meo post obitu meo. Et si abeo filio quinta in terras, in uineas, in cubas, in cortes,



in equas, in uacas, in boues, in fontes, in prados siue in brauo quomodo in domito, cesso uel ingresso, ubique mea racione potueritis inuenire. Siue in auro, uel in argento, uel in uestimento Veizella ad integritatem usque minimam rem. Et si aliquis homo istum testamentum ad inrumpendum uenerite uel uenero tam propinquis quam extraneis non abeat participio cum Deo, cum Iudas traditore excommunicatus sedeat, a fide catholica in eterna dampnacione. Facta kartula testamenti kalendas nouembris. Era LI super millesima. Regnante rex Adefonsus. Nunus episcopus in sede Sancte Marie. Et Garcia Gomez in Saldania. Et comite domno Garcia in Kastella. Ego Garcia Nuniz ad uobis Aragino abbas uel suo collegio de Sancti Martini episcopi in hanc kartula testamentum manu mea (*signum, signum*) roborauit.